

INDICE DE LOS CAPITULOS.

De la Cesura de los versos comunes.	Ibid.
De los versos de ocho syllabas.	fol. 317.
De los versos de siete syllabas.	Ibid.
De los versos de seis syllabas.	fol. 318.
CAP. III. De algunas reglas necessarissimas para nuestra versificacion.	fol. 319.
De la e muda, antes de palabra, que empieza por consonante.	fol. 321.
Que el verso Francés, no puede entrar en otro, y acabar solamente en la cesura, &c.	fol. 322.
CAP. IIII. De algunas voces, en cuyo numero de syllabas puede haver duda.	fol. 324.
De el ditongo de ii.	Ibid.
De ie, que es especie de ditongo.	Ibid.
De el tritongo: en. fol. 325 De ion.	Ibid.
CAP. V. De los consonantes.	fol. 326.
CAP. VI. Que los consonantes consisten en el so- nido, y no en la ortografia.	fol. 328.
CAP. VII. De la mezcla de los consonantes, feme- ninos, y masculinos.	fol. 332.
CAP. VIII. De los consonantes interpuestos.	fol. 337.
CAP. IX. De las Lyras de seis versos.	fol. 340.
CAP. X. De las Lyras de ocho syllabas.	fol. 343.
CAP. XI. De las Lyras de diez versos.	fol. 344.
CAP. XII. De las Coplas de numero impar.	fol. 346.
CAP. XIII. De el Poema, à especie de versificacion, que en Francés llamamos Rondeau.	fol. 348.
CAP. XIII. De el Soneto.	fol. 349.

G R A.

Fol. 12



GRAMATICA
FRANCESA.
PRIMERA PARTE.

QUE CONTIENE LOS PRIN-
cipales rudimentos, con Observaciones cu-
riosissimas, sobre las partes de
la Oracion.

CAPITULO PRIMERO:

De las Letras en general.

LAS Letras son, respeto de las lenguas, lo que
son las notas en la Musica. De estas se forman
los vocablos, y ennumerables tonos, cuya dulce suave ar-

A

123

monia halaga, y con sonora eloquencia persuade: De aquellas se componen infinitos conciertos de voces, cuya discreta, y eloquente melodia, pinta los conceptos, y retrata lo invisible. Vnas, y otras, escritas, hablan à los ojos; pronunciadas, al oido: sin la noticia perfecta de las notas, ninguno puede preciar se de Musico: sin el entero conocimiento de las letras, nadie puede presumir de saber con primor alguna lengua.

Sentado este fundamento, se reconoce la precision de empezar esta obra por las letras, y la pronunciacion de ellas; y como en el orden natural, es primero lo simple, que lo compuesto, empezare por las Vocales, las quales tienen vn sonido meramente simple, como su nombre lo indica, y que se forman con el solo abrir de la boca, sin aplicacion particular de alguna parte de ella.

CAPITULO SEGUNDO.

De las Vocales.

ELA, se pronuncia como en romance: doblada, si ve para alargar la syllaba, como *aage*, edad, digase *age*, y escrivase de el proprio modo, poniendo vn acento circunflexo en la *a*.

Sacaranse los nombres de las lenguas Turca, Eslavonica, Hebrea, y otras de el Oriente, cuyos

nom

nombres seràn faciles de conocer: v. g. *Aaron, Baalam, Chanaan*.

En las oraciones interrogatias, de las quales tratarèmos en su lugar: si el verbo acabare en *a*, y el pronombre que se le postpone empezare por vocal, pongase vna *t* en medio: v. g. *demande-t-il?* pidio el? y preguntò el? *a-t-il fait?* ha hecho?

La *E*, varia en tres modos, aunque otros le dan hasta quatro, ò es abierta, como en *mer, mâr*, ò cerrada, como en *consumer*, consumir, ò femenina, como en *âmyerâ*, haciendo syllaba con la *m*, ò como la segunda *e* de *netteté*, limpieça, que haze syllaba con las *tt*, ò final; en el qual caso haze syllaba sola, ò media syllaba, como en *vue*, vista, *vie*, vida, que son cada vna de dos syllabas, ò de syllaba y media.

La *E*, abierta, no suena tan claramente como la *e* Castellana.

La cerrada, ò masculina, tiene el proprio sonido que en romance; y se señala con vn acento agudo, como en *dignité*, dignidad, *verité*, verdad, &c.

La *E*, femenina, ò muda, alarga las voces, que tienen vna vocal antes, y haze syllaba, ò media, como ya diximos, ò dà fuerça à la consonante, que la precede: v. g. *force*, fuerça. *prudence*, prudencia, *tristesse*, tristeza, suprimiendo la *e* en las dichas voces, y haciendo fuerça en las consonantes.

La *I*, vocal sola, tiene el mismo sonido que en

romance; pero vnida con *n*, no tiene tanta fuerça, y se pronuncia casi como la syllaba *en*, de la lengua Castellana.

La *y* Griega, ò ypsilon, à vezes tiene valor de *i*; simple, como en las palabras originales de la lengua Griega, *mystere*, mysterio, *syncope*, syncope; *syllabe*, syllaba, y otras infinitas.

A vezes tiene fuerça de dos *ij*, como en estas palabras, *aijous*, ayamos, *soijons*, seamos, y otras muchas.

Vase tambien esta *y* Griega, adonde seria dudoso, si la otra *i*, que se pusiera, seria consonante, ò vocal: v. g. *yure*, borracho, *yex*, ojos, *yuoire*, marfil, y otros.

Finalmente, se pone en el fin de las palabras; que constan de vna syllaba, la qual tiene vna *i* final: v. g. *Rey*, *Rey*, *may*, yo, &c. y aun en las que constan de mas syllabas, como *essay*, ensayo, *appuy*, ò *apuy*; apoyo, &c. si bien muchos, no reparando en esto, suelen poner la *i* vocal.

La *O*, es abierta, ò cerrada, que es lo propio que larga, ò breve: larga, como en *côte*, cuesta, ò costilla; y *ôte*, huesped, &c. cerrada, ò breue, como en *cotte*, guardapies, *sotte*, necia, &c.

Doblada, no se usa, en Francés, y en lugar de ella, se pone vn acento circunflexo en la *o* simple: v. g. *riè*, registro, item papel de Comedia, y no *roele*; que es la Ortographia antigua.

La

La *V*, se pronuncia cerrando los labios ària los lados, y adelantandolos vn poco; pero no haziendo fuerça, como algunos hazen, juzgando, que el pronunciar esta vocal, tiene dificultades insuperables.

CAPITULO TERCERO.

De las Consonantes.

Como los hombres llamaron Vocales à las letras, que para su pronunciacion, solo necesitauan de abrirse la boca, assi dieron nombre de consonantes à aquellas, que (además de requerir vna aplicacion particular de alguna parte de la boca, como de el paladar, de los labios, de la lengua, ò de los dientes) necesitaua tambien para formar vn sonido perfecto, de vnirse con alguna de las vocales.

Estas consonantes, ò sonidos mixtos, son diez y ocho, en nuestro Idioma, como en romance, *B. C. D. F. G. H. I.* consonante, ò *J. L. M. N. P. Q. R. S. T. V.* consonante, *X. Z.* la *K.* vsandose solo en algunos nombres propios de la lengua Alemana, y de las derivadas de ella, en los de la Polaca, y en el Idioma de alguna de nuestras Provincias, como en Bretauña.

B, se pronuncia como la *b* natural en romance; yniendo los labios, y no como la *b* consonante;

A 3

que

que se pronuncia como media *b*, como diremos en su lugar.

Pronunciase antes de consonante, como en *obnir*, prevenir, *obtenir*, alcanzar, &c. Sacanse *omettre*, omitir, y los que derivan de este verbo, que se pronuncian, y se escriben *omettre*, omisión, &c. y los siguientes. *soubs*, debaxo, *deuoir*, tener, *debtour*, deudor, *debt*, deuda, *doubter*, duda, y *doubte*, duda, que se escriuen agora. *sous*, denoir, *detteur*, *dette*, *douter*, *doute*.

La *C*, antes de las vocales *e*, *i*, y con cedilla antes de *a*, *o*, *u*, tiene vn fonido mas firme que en romance, que lo tiene algo ceceofo.

Doblada entre dos vocales, se pronuncia cada vna de por si: v.g. *accepter*, acetar, *acessoire*, accesofo, pronuncianse. *ac-cepter*, *ac-cessoire*.

Despues de el ditongo de *ai*, y *ai*, no se pronuncia, ni tampoco se escriue agora, y assi, *lait*, leche, *fruit*, fruta, *nuit*, noche, &c. escriuanse, *lait*, *fruit*, *nuit*.

La *D*, se pronuncia como en romance, y final, antes de palabra, que empieça por vocal, se pronuncia como *t*, *grand arbre*, leale *grant arbre*, &c.

Suprimese en las palabras siguientes, *adieu*, confesion, item aprobacion, *aduertir*, auisar, *Advocat*, Letrado, *ajouter*, añadir, *aduantage*, ventaja, *ad-joint*, colega, las quales tambien se escriuen sin la *d*.

La *F*, se pronuncia como en Castellano.

La

La final se pronuncia claramente en las voces siguientes, *esquis*, esquite, *Juis*, Judio, *neuf*, nueue, *chef*, cabo, *nef*, naue de Iglesia, *canif*, nauaja de cortar plumas. Y en los nombres de los calos, y tiempos de los verbos, como *nominatif*, *geniif*, *datif*, *imperatif*, *conjonctif*, &c. En los adjetiuos en *is*, como *uis*, vino, *oisif*, ocioso, *lucratif*, de prouecho, *fugitif*, fugitivo, *excessif*, excessiuo, y otros infinitos. Suprimese *dieuf*, un *baillif*, fuez *subalterno*, que corresponde casi à Alcalde de Lugar, *eteuf*, pelora, *oeuf*, hueua, *elef*, llaue.

La *G*, antes de *e*, *i*, se pronuncia casi como la *eb* Francesa (de la qual, y de otras, trataremos en el capitulo siguiente) agregando la lengua à los dientes, y pronuncianola con mas suavidad que la *g* Española, que tiene algo de la pronunciancion guttural.

Suauizase antes de *a*, *o*, poniendo vna *e*, entre dos: v.g. *son geant*, pensando, *son geas*, pensamos, &c. Pero antes de *a*, *o*, *u*, simple, pronuncianse como en romance.

La *H*, en las mas palabras se pronuncia como en romance; pero en las que siguen, se pronuncia con aspiracion, *heros*, heroe, *harpe*, harpa, *bameau*, al-dehuela, *bardy*, atrenido, *bardisse*, atrenimiento, *hallebarde*, alabarda, *bideux*, horrofofo, *bazarder*, aventurar, *bazard*, riesgo, item fueite, *bonte*, verguença, *baut* alto, *hauteur*, altura, *baranguer*, orar,

A 4

64.

halier, maleça, cambronera, *harangue*, oracion, *hanc*,
che, cadera, *habler*, hablar demasiado. Y los comu-
 puñtos, *habient*, *hableuse*, *hablerie*, *habbis*, gigote,
haboir, tajo, *hache*, hacha de partir leña, *haire*, ef-
 pectio de silicio, item especie de juego, *haillon*, an-
 drajo, ù vestido viejo, *habreda*, palabra de despre-
 cio, y que corresponde à desvaído, y mal hecho,
hale, calma, y excessiuo calor de el Sol, *hale*, plaça
 cubierta, que sirve de Mercado, como aquella de
 Barcelona, donde se vende el pescado, *halé*, curti-
 do, y abrasado de el Sol, *haler*, verbo, que significa
 este efecto, *haler sur un vaisseau*, que se usa
 quando se enquentran dos Navios, y se preguntan
 algo vno à otro, *haleine*, aliento, *haléner*, ò *halener*,
 *† descubrir indagando, *hanter*, frequentar, *hape-
 lourde*, diamante falso, à modo de los de Bohemia,
hameçon, arçuelo, *hanap*, genero de cantarò para vi-
 no, *hanir*, relinchar, *hanissement*, relincho, *haper*, ver-
 bo burlesco para dezir cogor, *haquentie*, haca, *ha-
 gard*, *† feoz, item atolondrado, *harasser*, fatigar,
hardes, plural, todo genero de ropa, *hargneur* † pen-
 denciero, *harpie*, monstruo fabuloso, item muger
 auarienta, *haut bois*, clarin, y el que le toca, *beau-
 me*, yelmo, *hernie*, hernia, *henriete*, henriqueta, *ha-
 se*, libre hembra, ò coneja, *harte*, puerto, *haricot*,
 especie de guisado, que se haze con nauos, y carne-
 ro, *harlequin*, gracioso de los Entre meses Italianos,
 y de los bolatines, *haridelle*, cauallejo, *hola*, aduera
 bio

bio para mandar, ò suplicar, que se obre con me-
 nos rigor, *Holande*, Holanda, Provincia, *houe*, açã-
 don, *houet*, hipo, *houffer*, limpiar como con cor-
 ros, *houffe*, gualdrapa, item cubierta de filla, *la bou-
 che*, la arteza en que se amasa el pan, *la bure*, la ca-
 beça de el luzio, y del jauali, *la buse*, la barraca de
 vn soldado, *se buter*, alhojarle el soldado en estas
 barracas, *la bupe*, abubilla, *burde*, tropa de ciervos,
burd, vne *burd*, sogã, ò lio de cañamo, ù de esparto,
bûter, apreturar, *bûto*, prisa, *banpe de hallebarde*,
 halta, *bayr*, aborrecer, *haine*, odio, *baye*, haya, *ha-
 vane*, areaque, *houblon*, hublon, *hibou*, buho, *harar*,
 yeguada, y algunos que enseñan à el uso.

La *I*, consonante, ò jota, antes de todas las voca-
 les, se pronuncia casi como la *g* Francesa, antes de
 las vocales *e*, *i*.

La *L*, final, se pronuncia casi siempre: v. g. *paül*,
 pelo, *animal*, animal. &c. En medio de diction, to-
 lo se pronuncia en las palabras que figuen, *solde*,
 sueldo, *filtre*, bebida para conciliar amor, *palpiter*,
 palpar: y los deriuados de el, *calculer*, numerar, y
 los deriuados de el.

Doble, se pronuncia como las *ll* liquidas de la
 lengua Castellana, en precediendo dos vocales, cu-
 ya segunda es *i*. v. g. *païlle*, paja, *veïlle*, vispera, &c.
 ò aviendo tres, como en *voüille*, moho, *quenouille*,
 rueca, &c. Y en las palabras siguientes, *fille*, hija,
païlle, pastilla, *cheuille*, tarugo, *cheuille*, oruga, *qu-
 lle*.

lles, bolos, *guenille*, andrajo, *balle*, bola de trucos; *anguille*, anguila, *eguille*, aguja, *etrille*, almohaza; *faucille*, hoz, *lentille*, lenteja, *coquille*, concha, *bequille*, muleta, *grille*, reja.

Y en los tiempos de los verbos que acaban en *iller*, como *babiller*, chacharrear, *pillier*, robar, *saquear*, &c.

La *M*, se pronuncia como en Castellano, doble; se pronuncia como sola: v.g. *commestre*, cometer; como *comestre*; y la razon de escribirse estas palabras con dos *mm*, es porque las tiene la lengua Latina, de la qual se derivan.

La dicha *m*, se pone siempre antes de *b*, *p*, *m*, y *n*: v.g. *sembler*, parecer, *tromper*, engañar, *emener*, llevar de aqui allá, &c.

La *N*, final, no se pronuncia con tanta fuerza como en romance: v.g. en *passion*, *raison*, *diuin*, y otros infinitos, se ha de vnir la *n* con la vocal precedente, de calidad, que pierda casi toda la fuerza.

La *n* doble, no tiene mas fuerza que sola.

La *P*, en medio de dición, se pronuncia antes de consonante: v.g. *option*, eleccion, *precepte*, precepto, &c. facanse *sept*, siete, *temps*, tiempo, *champs*, campos, *compter*, contar, *baptiser*, bautizar; y los derivados de él, *niepce*, sobrina, *nepueu*, sobrino, *nopee*, boda; las quales palabras se escriuen sin *p*.

La *Q*, se pronuncia segun la regla de la *n* Francesa.

La *R*, sola, no se pronuncia con la fuerza que en romance.

Doblada, tiene casi la misma pronunciacion que sola; y si ay alguna diferencia, es en los tiempos de los verbos, *courir*, y *mourir*, que reciben vna *r* en lugar de la *i*: v.g. *je mourray*, moriré, *je courray*, correré, &c. y en las palabras que acaban en *e* femenina, como *terre*, tierra, *guerre*, guerra, &c. en las quales es preciso alargar la segunda *r*, respeto de su primitiua la *e* femenina, segun la regla general de la dicha vocal; siendo verdad, que en estas voces *territoire*, *terrestre*, *corrompre*, y otras infinitas: la *r* doble, se pronuncia casi como sola.

Sacarânse las voces que tuvieren *i*, antes de *rr*; *irreprochable*, *irregulier*, y otras, que se pronuncian con algo mas fuerza; pero mucho menos que en romance.

La *R*, final, se pronuncia en las palabras acabadas en *eur*, como *douceur*, dulzura, item blandura, *grandeur*, grandeza, &c. Y en los verbos de la tercera conjugacion, como *pouuoir*, poder, *vouloir*, querer, &c. y en las mas voces de vna syllaba, como *pour*, para que antes de infinitiua, corresponde à la preposicion *ad*, de los Latinos, antes de vn gerundio, y *par*; por, que corresponde à la preposicion *per*, de los Latinos: explico estas preposiciones Francesas, con las Latinas, por equivocarse à menudo en romance, *para*, y *por*.

La *S* sola entre dos vocales, se pronuncia como en esta palabra de el romance, *rosa*: v. g. *rose*, *rozio*, *presider*, *presidir*, &c.

En principio de diction; se pronuncia como en Castellano.

Doble, se pronuncia con vn genero de ceceo; casi como la *z* Española, antes de vocal, y con mas fuerça que la *s* sola.

Entre dos vocales, nunca se suprime.

Pero en medio de diction, es la dicha *s* la piedra de tropiezo de nuestra lengua, siendo dificultoso decir, si son mas las palabras en que se suprime, que aquellas en que se pronuncia; y por ser infinitas vnas, y otras, no me pareció à proposito hazer vna recopilacion de ningunas; pues con la maquina de voces, que fuera preciso juntar, aumentará la dificultad, en lugar de minorarla; y así, remito el curioso al vso advirtiendole para este efecto, lea los libros impresos de pocos años à esta parte, en que atendieron muchos Autores (yà que no à quitar todas las *ss*, que se han de suprimir) por lo menos à no poner la mayor parte de ellas.

La *T*, en las palabras derivadas de la lengua Latina, como en *resolucion*, *resolucion*, *fiction*, *patient*, *paciente*, y otras infinitas, se pronuncia como *e*.

La *V*, consonante; se pronuncia como media *b*, agregando el labio inferior à los dientes de arriba,

y no viniendo los labios, pues de vnirlos, es imposible dexar de resultar la pronunciacion de la *b*.

Esta misma *v* consonante entre dos vocales, ò mas, se pronuncia siempre como media *b*: v. g. *avouons*, confessemos, leale *avouons*; aunque en lugar de la dicha *v* consonante, escriuan, ò impriman la *a* vocal (como las mas vezes suele suceder) si se hallare entre dos vocales, ò más, adviertase, que siempre tiene fuerça de *v* consonante: v. g. *auertir*, *auertir*, &c.

Pero si en medio de las vocales, la dicha *a* tiene dos puntos encima, advierto, que solo tiene fuerça de vocal: v. g. *jouons*, juguemos, *joir*, gozar, &c.

La *X* entre dos vocales de vn mismo genero, se pronuncia como *gs*: v. g. *exemple*, exemplo, *executer*, *executar*, &c. leanse *eg simple*, *eg secuter*.

Antes de consonante, se pronuncia como *s*: v. g. *exposer*, exponer, *extrait*, traslado: leanse *esposer*, *estrait*; si bien algunos pronuncian la dicha *x*, con algo mas fuerça en las palabras precedentes, y otras semejantes.

Antes de *C*, tiene fuerça de *e*: v. g. *exceder*, *exceder*, *excepter*, *exceptar*; leanse *eceder*, *eccepter*, pronunciando cada *e* de por sí.

La *X* final, antes de palabra; que empieça por vocal, se pronuncia como *s*.

Entre dos vocales de diferente genero, se pronuncia como *ss*: v. g. *auxerre*, nombre de Ciudad,

deuxième, segundo. *soixante* sesenta. *dixième*, décimo; se leerán *aufferre*, *deufume*, *soisante*, *disieme*, & como si se escriuieran con *z*, siendo mejor escriuirtos así.

Pero en *Alexandrè*, *Artaxerce*, y otros nombres propios de el Griego, ò de el Latin, se pronuncia como dos *cc*.

La *Z*, no se vsa tanto en nuestro Idioma, como en el Castellano, y solo sirve para dar valor à la *e* de masculina, como en *bontez*, *dignitez*, &c. en lugar de la qual, se pone vna *s* las mas vezes, acenituando la *e*: v.g. *bontés*, *dignités*.

CAPITULO QUARTO.

Observacion sobre la vnion de algunas letras, y algunas reglas generales, vtilissimas para leer, y pronunciar.

E*m*, se pronuncia como *am*: v. g. *empporter*, llevar, lease *ampporter*, *empäre*, impetio, lease *am-päre*, &c.

EN, se pronuncia tambien como *an*: v. g. *entreprendre*, emprender, lease *antrepren-dre*, *entrev*, entrar, lease *antrev*, &c.

Si se halla *i* vocal; antes de la dicha syllaba, *en*, pronunciale como *en* romance: v. g. *mieu*, mio, *logicien*, lo gico, &c.

Pero si el singular de las palabras, en que huviere la dicha syllaba *en*, tiene alguna consonante despues, se pronunciarà como *an*, aunque la preceda la *i* vocal: v. g. *patient*, paciente, *science*, sciencia; leante *patient*, y *science*, y así de los demás.

GN, se pronuncia como ñ Española, *dignité*, dignidad, lease *dignité*, &c.

CH, tiene la pronunciacion mas blanda que en romance, en que tiene casi fuerça de *ceb*.

Las terceras personas plurales, que acaban en *ent*, suprimen aquellas tres letras, las quales sirven solo para diferenciar el plural de con el singular: v. g. *ils aiment*, aman, *ils donnent*, dan, pronunciansc, *ils aym*, *ils donu*, &c. dando fuerça à las consonantes.

La *ss* con cedilla, se pronuncia como *s* doble; y casi como la *z* Española, antes de vocal: v. g. *ssauoir*, sauer, lease casi como *zauoir*, y los mas escriuen estas voces con *s* sola.

Las consonantes finales, se pronuncian las mas vezes, quando la palabra que se les sigue, empieza por vocal: v. g. en el exemplo siguiente, *quand il se-ta temps*, quando sea tiempo: el adverbio *quand*, que perdiera la *d* final, si la palabra siguiente empezara por consonante, no la pierde, y la dicha *d* se pronuncia como *t*, como lo advertimos en su lugar.

PH, se pronuncia como *f*.

En las mas palabras de vna sylaba, se pronuncia la consonante final.

Pero la regla mas general, y mas acertada que puedo dar, es, que se ha de atender à que la consonante final, pronunciandose, no entre en la vocal de la palabra siguiente con aspereza; porque como nuestra lengua sollicita mucho la suavidad (como dixe en otras partes) ay ocasiones en que haze meritos cacofonia vocal con vocal, que no el pronunciar la consonante antes, lo qual remito al uso, y al oido de el Curioso.

La *i* con dos puntos, nunca haze ditongo con la vocal que la precede, y siempre haze sylaba aparte, como en *oboir*, obedecer, *reiterer*, reiterar, el primero de tres sylabas, y el segundo de quatro, &c.

CAPITULO QUINTO.

De los Ditongos.

Ditongo, es la union de dos vocales, que en nuestra lengua, las mas vezes no tienen mas de vn sonido, aunque la voz ditongo significa lo contrario en la lengua Griega.

Los ditongos son ocho, *ai*, *ei*, *au*, *eu*, *oi*, *ou*, *ni*, *io*.

Ai, se pronuncia como *e*. v. g. *aimer*, amar, *leafe emer*, *ayder*, ayudar, *eder*, &c.

En

En los futuros, se ha de pronunciar como la *e* masculina, ò para explicarme con mas claridad, como la *e* final Castellana; v. g. *je diray*, yo dirè, *leaste ie dirè*, *ie donneray*, yo darè, se leerà *ie donnerè*, &c.

AV tiene la fuerça de *o*: v. g. *canaux*, canales, *leaste se canos*, *baut*, alto, *leaste bit*, &c.

Ei, suena como *e*: v. g. *peine* pena, *Reyne*, Reyna; se leeràn como *pene*, *Rene*, que es la *O*: *rogaphia* que tienen en los mas libros modernos, &c.

Adviertase, que tiene la fuerça de *e*, solo en las palabras en que la *n* haze sylaba à parte, como en los exemplos precedentes; pero si se vne con la *u*, de calidad, que con ella haga vna sylaba, pronunciaràle como *i*: v. g. *seindre*, fingir, *peindre*, pintar; leanse *sindre*, *pindre*, con advertencia, que jamás se han de escribir, ni imprimir de este postrer modo; sino con el ditongo *ei*.

EV, se pronuncia entre la *u* Francesa, y la Castellana, y es vn genero de pronunciacion, que es preciso remitir à la voz de el que enseña; porque de otra suerte, es como imposible el comprehenderla; ni el acertar à formarla.

OI, en los imperfectos primeros, y segundos de los verbos *V* se pronuncia como *e* abierta *j'auois*; yo auia, y *j'auois*, yo auia, leanse *j'auer*, *j'auer*, &c.

Este mismo ditongo se pronuncia como *ue*, en las palabras que constan de vna sylaba, como *lay*,
B ley,

ley, *Roy*, Rey, que se pronuncian *lue*, *Rue*, &c.

En las que acaban en *re*, como *gloire*, gloria, *vi-ctoire*, victoria, fuera de *croire*, creer, que se pronuncia *crere*, si no es en los versos, en el qual caso, sigue à la regla general, para hazer consonante de otra palabra, que se pronuncia *uere*.

La misma pronunciacion tiene antes de *r*: v. g. *pouoir*, poder, *desespoir*, desesperacion, leanse *pou-ner*, *desesperer*: y finalmente, pronuncie en la misma conformidad, antes de *gn*, *n*, *t*, *f*, v. g. *temoigner*, testificar, *besoin*, necesidad, *toile*, lienço, *carquois*, aljava, que se pronuncian *temueñer*, *besuen*, *tuele*, *carques*, advirtiendo siempre, que la *e*, se pronuncia abierta.

OV, se pronuncia como *u* Castellana, *doucement*, lease *dacement*, blandamente, item de espacio.

VI, sigue à la regla de la *u* Francesa, pronunciando las dos vocales juntas, y no separadas (lo qual hiziera dos syllabas) como en las palabras siguientes, que son de vna syllaba, *nuir*, noche, *fruit*, fruto, &c.

El ditongo de *ie*, tiene dos circunstancias en que reparar. La primera es, que si la *i*, es y Griega, se divide en dos partes, ò dos *ii*, la vna, haziendo syllaba, con la vocal que precede; y la otra, con la que sigue, como se puede ver en esta palabra, *ai joni*, advirtiendo, que pronuncian mal los que di-

dizen *ayons*, cargando toda la y Griega en el fin.

La segunda cosa que se ha de advertir, es, que si se halla vn ditongo antes de la dicha y Griega, no se divide entónces, y toda carga en el fin de la diction, como en la palabra siguiente, *nous jonyons*, juyganamos, &c.

IE, que algunos ponen entre los ditongos, no lo es siempre, pues la *e* final, haze syllaba, como se puede ver en las dos palabras siguientes, *vie*, vida, *enuie*, embidia: la primera, siendo de dos syllabas, y la segunda de tres; pero en las siguientes, es ditongo, *premier*, *altier*, y otras muchas.

CAPITULO SEXTO.

De los Tritongos.

TRitongo; es la vnion de tres vocales, que no tienen mas de vna syllaba; pero, que tienen à vezes mas de vn sonido, como se verá mas adelante.

Los tritongos son quatro, y no diez, como quieren algunos, sin fundamento, ni razon, y cada vno de ellos sigue à la pronunciacion del ditongo, de el qual se forma: v. g.

EAV, se pronuncia como *au*, el qual tiene fuerza de *o*. y así *ride au*, cortina, se leerà *ridò*.

IEV, sigue à la regla de el ditongo de *eu*, de cuya

pronunciacion, ningun exemplo se puede dar; como diximos en su lugar; y la diferencia que ay entre el, y los demás ditongos, es, que la *i*, que haze parte de el, suena distintamente, como se puede ver en estas voces monosylabas, *mieux*, mejor, *Cieux*, Cielos, *Dieux*, Dios, lo qual no sucede en los demás ditongos.

OEY, no tiene mas de vn sonido, que es el propio de el ditongo de *eu*, y así, *oeuvre*, obra, *œuvre*, &c.

OEI, se pronuncia como el ditongo de *ei*, que tiene fuerza de *e*, y aun pudieramos llamar semi-tritongo à este postrero; porque la *i* final, sirve para hazer la *l*, ò *ll* liquidas, en las voces en que entra, segun se dixo en el capitulo de las letras: v. g. *œil*, ojo, *œuvre*, como le veremos en romance, *ell*, &c.

Adviertase, pues, que los demás tritongos, no lo son, pues su tercera vocal, si es *i*, sirve solo para hazer la *l*, ò *ll* liquidas, como se ha visto en el exemplo precedente, *œil*; y si es otra qualquiera, haze vna sylaba, ò media, à quien llama la lengua Latina *hiatus*, como se puede ver en las voces siguientes, *joue*, carrillo, *joye*, gozo, que son cada vna de dos sylabas, ò de vna y media,

CA-

CAPITULO SEPTIMO.

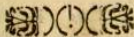
De los Articulos.

EN las lenguas vulgares, los articulos dan el ser à los nombres, que sin ellos, no se pueden declinar.

Los de la lengua Francesa, son dos solamente; el masculino, y el femenino; en lugar de el neutro, lo, de los Españoles, y Italianos, usamos el masculino, como se verá en su lugar.

Los casos son seis, como en las demás lenguas; pero no pondré mas de tres, porque el Nominatiuo, y Acusatiuo, no se diferencian; y el Genitiuo, y el Ablatiuo, se parecen: el Vocatiuo, que es *o*, es comun de casi todas las lenguas.

Los Articulos, Masculino, y Femenino, son de dos generos: el vno se usa antes de los nombres, que empiegan por consonante; y el otro se antepone à los que empiegan por vocal, como se verá mejor en el Indice siguiente.



B 3

IN.

INDICE DE LOS Articulos.

ARTICULO MASCVLINO *singular.*

<i>Antes de consonante.</i>		<i>Antes de vocal.</i>
N. y Ac. <i>le</i> el		<i>l^e</i> el
G. y Abl. <i>du</i> del		<i>de l^e</i> del
Datiuo <i>au</i> al		<i>à l^e</i> al

ARTICULO FEMENINO *singular.*

<i>Antes de consonante.</i>		<i>Antes de vocal.</i>
N. y Ac. <i>la</i> la		<i>l^a</i> la
G. y Abl. <i>de la</i> de la		<i>de l^a</i> de la
Datiuo <i>à la</i> à la		<i>à l^a</i> à la

El Articulo plural es comun.

Nom. y Ac.	<i>les</i>	los, y las
Gen. y Abl.	<i>des</i>	de los, y de las
Datiuo	<i>aux</i>	à los, y à las

CA3

CAPITULO OCTAVO.

De el nombre, y de la formacion de los plurales.

EL Nombre (como advertimos en el capitulo precedente) no se declina; y el Articulo, (solo haze la distincion de sus casos, y los forma de suerte, que el que supiere los Articulos precedentes, podrá con facilidad declinar quantos nombres huviere en nuestro Idioma, como sepa formar los plurales que se hazen, segun la regla siguiente.

Los nombres acabados en *ay, ou, ni, y e* fememina, de la qual terminacion a y infinitos nombres; y los en *C, F, G, I, N, P, Q, R, T, V*, formán sus plurales, añadiendo vna *s* al singular: v. g. *balay, balais*, escobas, *clou, clous*, clauos, *appuy, appuys*, arrimos, *femme, femmes*, mugeres, *croc, crocs*, garabatos, *clef, clefs*, llaves, *rang, rangs*, grados, *artisan, artisans*, oficiales, *julep, juleps*, jaraues, *coq, coqs*, gallos, *jour, jours*, dias, *nuít, nuíts*, noches, *vertu, vertus*, virtudes.

Los que terminan en *e* masculina, ò acentuada; toman vna *s*, como *generosité, generosités*, generosidades, &c.

Los que acaban en *al, y ail*, mudan *l*, ò *il* en *aux*, para el plural: v. g. *mal, maux*, males, *bail, baux*, escritura de arrendamiento: *facale bal, fatao*, que

B 4

ha:

haze *bals, ciel*, haze, *cieux*, cielos, *oeil, yeux*, ojos; *yeux, yeux*, aguelos, *vieil*, que se vía antes de los substantivos, que empiegan por vocal, y particularmente en materias devotas, como *le vieil Adam*, haze *viex*, viejos, que tambien es singular, y mas vñado aora, que no *vieil*.

Los terminados en *eau, au, eu*, reciben vna *x*, para la formacion de sus plurales: v.g. *fleur, fleurs*, açotes del Cielo, *joyau, joyaux*, jovas *jeu, jeux*, juegos, &c.

Los que en el singular tienen *s, x, z*, no mudan nada en el plural: v.g. *ris, risa*, y *risas*, *coronx, coronjo*, y enojos, *nez*, nariz, y narizes.

Los acabados en *ent*, mudan la *t* en *s*, segun mas arriba se dixo: v.g. *patient, patients*, pacientes; si bien se pueden escribir como antiguamente, añadiendo vna *s* al singular.

CAPITULO NONO

De el genero de los nombres.

YA podrá el Curioso formar à los nombres de nuestro Idioma, con las reglas que he mos dado en el capitulo antecedente, y espero no será de menos utilidad el presente, para darle vna noticia general de sus generos en este, no solicitaré la brevedad, pareciendome disculparà lo prolixo el deseo de servirle.

Para lograr mi intento, diuido este capitulo en dos partes. En la primera, sacaré los generos de los nombres por sus terminaciones. En la segunda, repartiré los demás en diferentes clases de varias cosas, sacando sus generos por los que las mismas voces tuvieren en romance, para que el curioso escoja el modo que se le hiziere mas facil, ò conuiniere mas à su genio.

PRIMERA PARTE.

DE LOS GENEROS DE LOS
nombres, sacados por la terminacion,
y primero de los Mas-
culinos.

LOs Nombres terminados en *ay, au, eau, eu, oeu, ou, oy, uy, b, e, d*, son masculinos: v.g. *bailey*, alcoba, *rideau*, cortina, *joyau*, joya, *jeu*, juego, *voté*, voto, *trou*, agujero, *effroy*, el panto, *appuy*, arimo, *plomb*, plomo, *fac*, talego, *bec*, pico, *nid*, nido, &c.

Sacante estos, que son femeninos, *eau*, agua; *peau*, el cutis, el pellejo, *foy*, fee, *loy*, ley, *paroy*,

pared, no se vfa fino en chança.

Los que acaban en *e* masculina, como *pré*, *praz*, *do*, *fyffé*, foffo, *degré*, grado, *Eueché*, Obifpado, *Archeueché*, Arçobifpado, fon Masculinos.

Sacanfe los que terminan en *té*, *ie*, como *Maz*, *jefté*, Mageftad, *legereté*, liviandad, *moitié*, mitad, *pitie*, laltima, *Comté*, Condado, y *Duché*, Ducado, fon de Masculino, aunque algunos los hazen de femenino; pero la *Franche Comte*, fiempre es de genero femenino.

Los que acaban en *F, G, I, Y, L, M, N*, fon tambien Masculinos: v.g. *oeuf*, hueuo, *joug*, yugo, *abri*, abrigo, *appuy*, apoyo, *orgueil*, orgullo, *ocil*, ojo, *val*, valle, *renom*, fama, *pain*, pan, &c.

Sacanfe *clef*, llave, *nef*, todo el espacio interior de la Iglesia, fuera de el Coro; antiguamente vsauan esta misma voz, en la significacion de *naiffeau*, ó *navire*, navio; pero ya no se vfa. *foif*, fed, *breby*, oueja, *soury*, raton, *faim*, hambre, *fourmy*, hormiga, *main*, mano.

Los que acaban en *P, Q, R, S, T, V, Z*, fon tambien masculinos: v.g. *galop*, galope, *fyrop*, almibar, *cog*, gallo, *croc*, garabato, *fer*, hietto, *amas*, mongon, *salut*, salud, *bonnet*, bittete, *setu*, pajita, *nez*, natiz.

Sacanfe estos, que fon femeninos, *dent*, dientete, *jument*, yegua, *forêt*, felva, *part*, parte, *nuít*, noche, *mort*, muerte, *mer*, mar, *cuiffier*, cuchara;

ebair,

ebair, carne, *cour*, corte, *tour*, torre; advirtiendo que es masculino, quando significa buelta, item torno, item cairel, *vertu*, virtud *glü*, liga, *tribu*, tribu, *breby*, oueja, *soury*, raton, *fois*, vez, *gent*, gentes, que solo se vfa en plural.

Los en *sson*, duplicadas las *ss*, y con la pronunciacion que tiene en romancer la *c* antes de *e*, fon tambien masculinos, como *frisson* calofrio, *ecusson*, escudo de armas, y otros muchos.

Sacanfe *Moisson*, cosecha, *boiffon*, bebida, *cuiffon*, escozor.

Los en *fon* con vna *f*, y la pronunciacion aspera fon tambien masculinos, como *poiffon* ponçõna, *blafon*, blafon, y otros muchos.

Sacanfe los figuientes, *maison*, casa, *prison*, carcel, *foiffon*, abundancia, *raiffon*, raçon, *toiffon*, el tufo, orden; item vellocino.

De masculino, fon los acabados en *fon*, como *hamefon*, anuelo, *poiffon*, punçon, item barril que contiene cierta cantidad de vino, y otros.

Sacanfe *façon* hechura, item modo, *leçon*, lición, *raçon*, refcate.

Los en *x*, fon tambien masculinos, como *prix*, premio, y precio, *ebaix*, eleccion, *faix* pefo, &c.

Sacanfe *paix*, paz, *noix*, nuez, *voix*, voz.

De los nombres femeninos, sacados por la terminacion.

Los nombres acabados en *eur* propios de nuestra lengua, ò derivados de otras, son de femenino como *douleur*, dolor, *faueur*, fauor, y otros infinitos.

Sacanfe los siguientes, que son de masculino; *coeur*, coraçon, *beur*, vel *bon-beur*, dicha, *labeur*, trabajo, *bonneur*, honor, y honra, *pleur*, lagrima.

Los substantiuos en *tion*, como *ambition*, ambicion, y generalmente todos los derivados de la lengua Latina, son de femenino, como en Latin.

Los en *sion*, derivados de la misma lengua Latina, como *confession* de *confesio*, *passion*, de *passio*, son tambien femeninos.

Finalmente, son de femenino los substantiuos, acabados en *e* femenina, ò no acentuada, de la qual se ha hablado lo bastante en el capitulo de la pronunciaion de las letras, como *prudence*, prudencia, *terre*, tierra, *montagne*, montaña, &c.

Bien pudiera traer aqui exemplos de todos los nombres de esta terminacion; pero además de ser cosa muy prolixa, he tenido por mas acertado el hazer vna recopilacion de los que fueren masculinos, y acabaren en la dicha *e*, femenina, pues el curioso no podrá dexar de conocer à los que fueren

fe;

femeninos, à vista de la excepcion que sigue.

Nombres Masculinos, que acaban en *e*, femenina.

Los atribuidos al hombre, ò à qualquiera especie de genero Masculino, como *Prêtre*, Sacerdote, *Monarque*, Monarca, &c.

Todos los en *age*, como *parentage*, parentesco; *riuage*, ribera; fuera de *rage*, rabia, *page*, pagina, ò plana, y *cage*, jaula, que son femeninos.

Los en *aume*, y *eaume*, como *Royaume*, Reyno; *beaume*, moirion fuera de *paume*, juego de pelora, item palma de la mano, que es de femenino.

Los nombres en *isme*, en que se pronuncia la *s* como *chisme*, *cisma*, heregia, *Christianisme*, Christianismo, &c.

Los en *ime*, como *regime*, regimen, item dicta; *crime*, delito, &c. fuera de *lime*, lima para limar; *rime*, consonante en verso, *dime*, diezmo, que son femeninos.

Los en *isme*, *ame* largo, y *ame* breue, y *eme*, derivados de la lengua Griega, como *antoufiasme*, diuino impulso, y qual suelen tener los Poetas, *cataplasma*, emplastro, *diaphragme*, diafragma en Latin *interstitium*, *dylemme*, argumento, que consta de dos proposiciones igualmente embarazosas, *anatheme*, execracion, item à vezes, hombre descomulgado, *Batime*, Bautismo, y otros infinitos. En

quan-

quanto à *anagramme*, *anagrama*, y *emblem*, empre-
fa que hazen algunos de masculino: los mejores
Autores son de contrario parecer, y los hazen fe-
meninos.

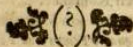
Finalmente; añadiranse à los precedentes no m-
bres Masculinos casi todos aquéllos, que en la len-
gua Griega fueren de neutro, ò Masculino, como
baume, bálsamo *dialogue*, dialogo, &c. y con ellos,
los que en la lengua Latina fueren de genero neu-
tro, ò Masculino propios, ò derivados de la lengua
Griega como *albâtre*, alabastro, *cauterre*, fuente, *baf-
te*, estatua de medio cuerpo, *filtr*, bebida para con-
ciliar amor, ò Franceses, como *escarre*, mella, *spolie*,
instrumento para calentar los quartos, muy usado
en Alemania, *moile*, miquefa, *role*, registro, item
papel de Comedia, *chanvre*, cañamo, *balufte*, ba-
randilla; y otros infinitos.

Auiendo tratado por extenso de los generos de
los nombres sacados por la terminacion en la par-
te precedente; primero que passe à tratar de los
generos de ellos sacados por las varias clases en
que están repartidos; me hallo obligado à advertir
al curioso, que lo que me ha mouido à hablar se-
gunda vez de los generos en la parte siguiente de
este capítulo; es el auer reparado en que los gene-
ros sacados por la terminacion; requieren no solo
mucha aplicacion, y vna memoria muy feliz; pero
aun vna noticia perfecta de las lenguas Griega, y

La

Latina; sin cuyo conocimiento nadie pudiera ha-
zerle capaz de los preceptos que propongo para
los dichos generos: y que atendiendo à beneficiar
con mi trabajo, no solo à los que saben las lenguas
referidas; pero tambien à los que ignorandolas,
desean saber nuestro Idioma, me pareció no podia
discurrir en vn medio mas prompto, mas manual,
ni mas breue; para darles vna idea general de los
generos; digo vna idea general, porque si intentá-
ra darla mas particular, è indiuidual, fuera preciso
comprender infinitas clases de cosas, que he de-
xado de poner en la parte siguiente; y que para de-
zir la verdad embarcáran mas que siruietan; pues
las mas fueran de cosas no usadas, ò por lo menos
que importan poco. Esta razon me obligó à que
me estrechasse à las que he puesto, teniendolas por
las mas esenciales; y pareciendome, que quien
consigniere tenerlas bien comprehen-
didas, no echará menos à las

demás



SE-

SEGUNDA PARTE.

DE LOS GENEROS DE LOS nombres, sacados por las clases de las varias cosas en que están repartidos.

Los nombres de los días, y meses, son Masculinos.

Los de Astros, Signos, y Planetas, siguen al genero de el texto, al qual se aplican, ò al de los animales, ò figuras que representan, como *Berenice*, *Andromede*, la grande *ourse*, vrsa mayor, *lapéite ourse*, vrsa menor, *la Balance*, libra, *le lion*, leo, y otros infinitos.

Los nombres de los tiempos, mudanças, y accidentes de ellos, son de el propio genero en nuestra Idioma, que en Romance.

Sacaránse estos que son Masculinos, *le Carême*, la Quaresma, *les quatre Temps*, las Temporas, *le carnaval*, las Carnestolendas, *le prin temps*, la primavera, *lebrouillard*, la niebla.

Los siguientes son de femenino, *le autonne*, el Otoño, *la glace*, el yelo.

Los

Los nombres de Ciudades, Provincias, Republicas, Reynos, y Imperios, que acaban en e, feménina son femeninos: v.g. *Barcelonne*, *Castille*, *Holande*, *France*, *Allemagne*, &c.

Los demás, que acabaren en otra letra, serán masculinos: v.g. *Madrid*, *Aragon*, *Dannemarc*, &c.

Los de edificios Eclesiasticos, y cosas pertenecientes à la Iglesia, son de el mismo genero, en nuestra lengua, que en romance.

Sacanse estos, que son de Masculino, *les fonts de baptême*, pila de Bautismo, *le bœntier*, pila de agua bendita, *doms*, media naranja, *cbaire*, pulpizo, es de femenino.

Todas las partes de el edificio, son de el mismo genero que en romance.

Sacanse estos, que son de diferente genero, *targette*, y mejor *tergette*, pestillo de la ventana, *citerne*, algibe; y estos que son de Masculino en nuestro Idioma, *escalier*, escalera, *manteau de cbeminie*, la campana de la chimenea.

Los Oficios, y Dignidades, son del genero de el texto, al qual se atribuyen, como en romance.

Las partes de el cuerpo, son tambien de el mismo genero en nuestra lengua, que en la Castellana.

Sacaránse estos que son de diferente genero, *le nez*, la nariz, *le front*, la frente, *le menton*, la barba, *le gras de la jambe*, ò *le moloz*, la pantorrilla, *ou-*

C

glé;

gle, vña, *le ventre*, la barriga.

Los siguientes son de femenino en nuestro Idioma *la chenille du pied*, el rovillo, *la cuiſſe*, el muslo; *la dent*, el diente, *la levre*, el labio, *la rate*, el baço, *l'epine du dos*, el espinazo, *l'ouye*, el oido, *la paupiere*, el parpado, *l'aisselle*, el sobaco.

Las partes de el vestido, son de el propio genero, que en romance; *ſacaràſe* estas, que son de diferente genero, *le manteau*, la capa, *les bas*, las medias, *le cordon*, la toquilla, *les chausses*, *ant de chausses* *ou*, calote calçones, *le fourreau*, la bayna.

Las halajas, y trastos de vna casa, figuen à la misma regla: *ſacanſe* las siguientes, que son de diferente genero, *le lit*, la cama, *le baſſin*, la palanganana, *le tapis de pied*, alfombra, *les rideaux*, las cortinas, *le bois de lit*, armaçon de cama, *l'oreiller*, almohada, *les draps*, las sabanas, *les linceuls*, *idem* *les ciseaux*, las tijeras, *lances*, mantillas. Las siguientes son de femenino, *la pailasse*, el xergón, *l'eguiere*; el aguamanil, *la table*, el bufete, *la bordure*, el marco.

Los trastos de la cocina, son tambien de el propio genero, en nuestra lengua, que en la Castellana.

Sacaràſe los siguientes, que son de diferente genero, *le grill*, las parrillas, *le cooperet*, la cuchilla; *le gardemanger*, la lacena, *le couvercle*, la couertera; *le trepied*, las treuedes.

Los

Los siguientes son de femenino, *la broche*, el asador, *les aſettes*, los platillos, *la nappe*, los manteles; *la saliere*, el salero.

Lo propio ay que observar en los nombres de las aues; *ſacando* los siguientes, que son de femenino, en nuestro Idioma, *antruche*, abestruz, *chauvesouri*; murciégalo, y los siguientes, que son de masculino en Francès, *canard*, anade, *merle*, mirla.

Seguiràſe la misma regla en los de los animales; quadrupedes; y reptiles; exceptuando à estos, que son de diferente genero, *le lièvre*, la liebre; *le renard*, la zorra, *le serpent*, la serpiente.

Estos son de femenino; en nuestro Idioma, *la licorne*, el unicornio, *la taupe*, el topo, *l'hermine*, el harmiño.

Rijàſe por la misma regla el carioso; en los nombres de pezès; pero advierta, que los siguientes son de diferente genero, *solle*, lenguado, *morene*, bacallao.

Los nombres de enfermedad; no admitiràn diferencia alguna en nuestra lengua, en quanto al genero, *ſacando* à estos, que le tienen distinto de la lengua Castellana, *coſtebaleine*, asma, *darte*, empeyne, *rougeole*, saramion, *ecrouelles*, lamparones; *pleureſte*, dolor de costado.

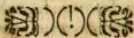
Los nombres de frutos, legumbres; yervas, y especies, no tienen diferente genero en nuestro Idioma, que en Romance, *ſacando* à los siguientes,

artichaud, alcarchofa, *aignon*, cebolla, *gland*, bellota, *cboux*, berça, *cbampignon*, ceta, *pourpier*, verdolaga, *raisins*, uvas, *carde*, cardo, *picbe*, durazno, *plf. tache*, alfoncigo, *figue*, higo.

Finalmente, los nombres de moneda; tendrán el mismo género que en romance: v. g. *louis d'or*, doblon de Francia, *ten d'or*, escudo de oro, *demy-loiis*, ídem *ecu*, real de à ocho, *louis de cinq sols*, moneda de plata, doze dellas valen vn real de à ocho; *teston*, moneda antigua de plata, de el valor de la tercera parte de vn real de à ocho, con poca diferencia, que ya no se halla, *sol marqué*, que se pronuncia, y se escribe agora, *son marqué*, moneda de el mismo metal, y valor de el de las tarjas, *liard*, moneda de el valor de vn quarto, con poca diferencia, *double*, casi de el valor de vn ochavo, *denier*, casi del valor del maravedi.

Sacaránse *pistole*, doblon de España, *maille*, blanca, que ya no corre, *obole*, moneda de menos valor, que tampoco corre, y las que reciben antes el nombre generico de *piece*: v. g. *vue piece de tremisols*, vn real de à quatro, *vue piece de quinze sols*, real de à dos, &c.

(S)



CAPITULO DEZIMO.

De los pronombres.

LOS pronombres son personales, possessivos, & demonstrativos.

Los personales, se dividen en primitivos, y relativos.

Los primitivos, se anteponen à los verbos; y sin ellos, ninguno se usa, como queda dicho en otra parte.

Los relativos, se dicen absolutamente, como mas adelante se verá.

Pronombres personales primitivos, y relativos de la primera persona.

Singular, Masc. y Femen.		Plural, Masc. y Femenia:
N. je, yo. Relat. moy, yo.	N. nous, nosotros; y nosotras, &c.	
G. de moy, de mi.	G. de nous.	
D. me, amoy me à mi.	D. nous, à nous.	
A. me, me à mi.	A. nous.	
V. à moy, à yo.	V. à nous.	
Abl. de moy, de mi.	Abl. de nous, par nous;	
par moy, por mi.		

De la segunda persona:

Singular, Masc. y Femen.		Plural, Masc. y Femen.	
N. tu	tu. Relat. toy, tu.	N. vous	; vosotros; y
G. de toy,	de ti.		vosotras.
D. te, à toy,	te, à ti.	G. de vous.	
A. te,	te, à ti.	D. vous à vous.	
V. ò toy,	ò tu.	A. vous	
Abl. de toy,	de ti.	V. ò vous	
partey,	por ti.	Ablat. de vous, par vous.	

De la tercera persona:

Singular Masculino.		Plural Masculino.	
N. il, el, aquel.	Rel. luy, aquel.	N. ils, ellos,	aquellos.
		Rel. eux, ellos,	aquellos.
G. de luy,	de aquel.	G. d' eux,	de aquellos.
D. luy, aluy,	le, à el.	D. leur, à eux,	les, y à ellos.
A. le,	le, à el.	A. les, los, y	à ellos.
V. ò luy,	ò el.	V. ò eux,	ò ellos.
Abl. de luy,	d'el.	Abl. d' eux, par eux,	de ellos,
par luy,	por el.		ellos, ò por ellos.

Sin-

Singular femenino.

Plural femenino.

N. elle,	ella ; aquella.	N. elles,	ellas, aquellas.
G. d' elle,	della.	G. d' elles,	dellas.
D. luy, à elle,	la, à ella.	D. leur, à elles,	les, à ellas.
A. la,	la.	A. les,	las.
V. ò elle,	ò ella.	V. ò elles,	ò ellas.
Abl. d' elle,	par elle,	Abl. d' elles,	dellas.
	della, por ella.		por ellas.

Pronombre personal reflexivo, à reciproco, de la tercera persona, Singular, Plural, y Común.

G. de soy;	de si.	Ac. se, se, à si.	(por si.
D. se, à soy,	se, à si.	Abl. de soy, par soy,	de si;

El nominativo de el pronombre antecedente; soy, nunca se usa, sino con *même*: v. g. *soy même*, vean el paralelo.

No he puesto los Vocativos en el pronombre de la tercera persona, por no ofrecerse ocasion de usarlos, y aun en el pronombre de la primera, raras son las que se ofrecen de valerse de el mismo caso.

Los primitivos (como mas arriba diximos) se usan con los verbos: v. g. *je dis*, digo *tu aymes*, amas, *il écrit*, escribe, *nous donnons*, damos, *vous parlez*,

lis, hablais, ils viennent, vienen, elles sortent, ellas salen, &c.

Los relativos, nunca se anteponen à los verbos; fino es indirectamente; y auiedo el relativo *qui*, que entre ellos, y el verbo: v.g. *moy qui suis*, yo que soy, *toy qui parler*, tu que ablas, *luy qui se vante*, el que se precia, *eux qui dorment*, ellos que duermen, *nous, vous, elles*, situen igualmente de relativos, y primitivos.

Los relativos, pues, se vsan absolutamente, ref. poniendo à vna interrogacion: v.g. *qui à dit cela?* quien ha dicho esto? *moy, yo, qui écrit?* quien es criui? *toy, tu, qui à parlé?* quien ha hablado? *luy, el, qui vous le à donné?* quien os lo ha dado? *eux, ellos.*

Adviertase, que los relativos de la tercera persona singular, y plural, *luy, el, eux, ellos*, pueden hazer se demonstratiuos: si estàn presentes, y se indican las personas, à las quales se atribuyen.

De los pronombres posesiuios.

LOS posesiuios, se diuiden tambien en primitiuios, y relativos.

Los primitiuios, se vnien siempre, è inmediatamente con el substantiuo, como se verá en los exemplos siguientes.

Pro-

Pronombre posesiuiuo primitiuo de la primera persona.

Singular Masculino

N. y Ac. *mon*, mi.
G. y Abl. *de mon*, de mi.
Dat. *à mon*, à mi.

Singular Femenino;

N. y Ac. *ma*, mi.
G. y Abl. *de ma*, de mi.
Dat. *à mi*, à mi.

El Plural, es comun.

N. y Ac. *mes*, mis.

G. y Abl. *de mes*, de mis.

Dat. *à mes*, à mis.

Posesiuiuo primitiuo de la segunda persona.

Singular Masculino.

Nom. y Ac. *ton*, tu.
Gen. y Abl. *de ton*, de tu.
Dat. *à ton*, à tu.

Singular Femenino.

Nom. y Ac. *ta*, tu.
Gen. y Abl. *de ta*, de tu.
Dat. *à ta*, à tu.

El Plural, es comun.

Nom. y Ac. *tes*, tus.

G. y Abl. *de tes*, de tus.

Dat. *à tes*, à tus.

Pos-

Possessivo primitivo de la tercera persona.

<i>Singular Masculino.</i>		<i>Singular Femenino.</i>	
Nom. y Ac.	<i>son, su.</i>	Nom. y Ac.	<i>sa, su.</i>
G. y Abl.	<i>de son, de su.</i>	Gen. y Abl.	<i>de sa, de su.</i>
Dat.	<i>à son, à su.</i>	Dat.	<i>à sa, à su.</i>

El Plural, es comun.

Nom. y Ac.	<i>ses, sus.</i>	Gen. y Abl.	<i>de ses, de sus.</i>
Dat.	<i>à ses, à sus.</i>		

Possessivo de la primera persona, Plural.

Singular, Masculino, y Femenino.

Nom. y Ac.	<i>nôtre.</i>	nuestro, y nuestra.
Gen. y Abl.	<i>de nôtre.</i>	de nuestro, y de nuestra.
Dat.	<i>à nôtre.</i>	à nuestro, y à nuestra.

Plural.

Nom. y Ac.	<i>nos.</i>	nuestros, y nuestras.
Gen. y Abl.	<i>de nos.</i>	de nuestros, de nuestras.
Dat.	<i>à nos.</i>	à nuestros, y à nuestras.

Pos-

Possessivo de la segunda persona. Plural.

Singular, Masculino, y Femenino.

Nom. y Ac.	<i>vôtre.</i>	vuestro, y vuestra.
Gen. y Abl.	<i>de vôtre.</i>	de vuestro, y de vuestra;
Dat.	<i>à vôtre.</i>	à vuestro, y à vuestra.

Plural.

Nom. y Ac.	<i>vos.</i>	vuestros, y vuestras.
Gen. y Abl.	<i>de vos.</i>	de vuestros, y de vuestras.
Dat.	<i>à vos.</i>	à vuestros, y à vuestras.

Possessivo de la tercera persona. Plural.

Singular, Masculino, y Femenino.

Nom. y Ac.	<i>leur, su.</i>	Genit. y Abl. <i>de leur, de su.</i>
Datiu.	<i>à leur, à su.</i>	

Plural.

Nom. y Ac.	<i>leurs, sus.</i>	G. y Abl. <i>de leurs, de sus.</i>
Dat.	<i>à leurs, à sus.</i>	

Fin-

Aunque juzgo aurà reparado bastanteñiente el curioso en la diferencia que ay entre el pronombre de la tercera persona singular, *ses*, *sus*, y el de la tercera plural, *leur*, *su*, y *leur*, sus: el aver visto siempre los aficionados à nuestro Idioma, dudosos; y vacilantes en el uso de estos pronombres, me obliga à que advierta (siquiera de passo) que el pronombre *ses*, *sus*, se usa quando es vno el possessor, y muchas las cosas possedidas; como hablando de los hijos de *Luis*, dirè, *ses enfans*, sus hijos, &c.

El pronombre *leur*, *su*, en el singular, se usa quando son dos, ò mas los possessores, y vna la cosa possedida: v.g. hablando de la casa de Pedro, y de Isabel, dirè, *leur maison*, su casa: y finalmente, el Plural; *leurs*, *sus*, se usa quando son dos, ò mas los possessores, y dos, ò mas las cosas possedidas: v.g. hablando de los hijos de *Antonio*, y *Dorothea*, dirè, *leurs enfans*; sus hijos, &c.

De los pronombres possessiuos relativos de la primera persona.

Singular Masculino.

Singular Femenino.

N. y Ac. *le mien*, el mio.

N. y Ac. *la mienne*, la mia.

G. y Ab. *du mien*, del mio.

G. y Abl. *de la mienne*, de la mia.

Dat. *au mien*, al mio.

D. *à la mienne*, à la mia.

Plu.

Plural Masculino.

Plural Femenino.

N. y Ac. *les miens*, los míos.

N. y Ac. *les miennes*, las mias.

G. y Abl. *des miens*, de los míos.

G. y Abl. *des miennes*, de las mias.

Dat. *aux miens*, à los míos.

Dat. *aux miennes*, à las mias.

Los possessiuos relativos de la segunda, y tercera persona, *tien*, *myo*, *tienné*, *tuya*, *sién*, *suyo*, *sienné*, *suya*, se declinan como el possessiuo precedente, *mien*, *mio*; siguiendo en todo à la regla de los nombres, de los quales tratamos en su lugar.

Los relativos de la primera, segunda, y tercera persona Plural, *votre*, nuestro, y nuestra, *votre*, vuestro, y vuestra, y *leur*, suyo, y suya, reciben tambien sus casos de los artículos, no teniendolos por sí, como queda dicho en otras partes.

Adviertase, que los possessiuos relativos, nunca se vnen en nuestro Idioma con los substantivos, como en romance: v.g. no se dize *un mien filz*, vn hijo mio; *une sienne soeur*, vna hermana suya; y si se halla este modo de hablar en algunos Autores; se ha de condensar como antiguo, y totalmente fuera de uso, y en lugar de èl, se ha de dezir, *un de mes filz*, ò *un de mes enfans*, vno de ses soeurs; como si dixeramos en romance: vno de mis hijos, vna

de

de sus hermanas; lo qual corresponde à la locu-
sion Latina.

De los pronombres demostrativos.

LOS pronombres demostratiuos; son primiti-
uos; ó relativos;

Los primitiuos, figuen à los pronombres; mas
arriba referidos, y se anteponen à los substanti-
uos, como al contrario los relativos se vsan abso-
lutamente; y con relación à lo que precede, como
la voz *relatiuo* lo indica bastantemente.

Pronombre demostratiuo primitiua.

<i>Singular Masculino.</i>	<i>Singular Femenino.</i>
N. y Ac. <i>cé</i> , este, antes de consonante, y <i>cet</i> , antes de vocal.	Nom. y Ac. <i>cette</i> , esta.
G. y Abl. <i>de cé</i> , de este, <i>de cet</i> , antes de vocal.	G. y Abl. <i>de cette</i> , de esta.
Dat. <i>à cé</i> , à este, à <i>cet</i> , antes de vocal.	Dat. <i>à cette</i> , à esta.

El Plural es comun.

N. y Ac. *ces*, estos, y estas. G. y Abl. *de ces*, de estos,
y de estas. Dat. *à ces*, à estos, y à estas.

Demonstratiuo relativo absoluto.

Para las cosas mas cercanas.

<i>Singular Masculino.</i>	<i>Singular Femenino.</i>
N. y Ac. <i>celay-cy</i> , este.	N. y Ac. <i>celle-cy</i> , esta.
G. y Abl. <i>de celay-cy</i> , de este.	G. y Abl. <i>de celle-cy</i> , de esta.
Dat. <i>à celay-cy</i> , à este.	Dat. <i>à celle-cy</i> , à esta.
<i>Plural Masculino.</i>	<i>Plural Femenino.</i>
N. y Ac. <i>ceux-cy</i> , estos.	N. y Ac. <i>celles-cy</i> , estas.
G. y Abl. <i>de ceux-cy</i> , de estos.	G. y Abl. <i>de celles-cy</i> , de estas.
Dat. <i>à ceux-cy</i> , à estos.	Dat. <i>à celles-cy</i> , à estas.

Demonstratiuo relativo.

Para las cosas mas apartadas.

<i>Singular Masculino.</i>	<i>Singular Femenino.</i>
N. y Ac. <i>celuy-la</i> , aquel.	N. y Ac. <i>celle-la</i> , aquella.
G. y Abl. <i>de celuy-la</i> , de aquel.	G. y Abl. <i>de celle-la</i> , de aquella.
Dat. <i>à celuy-la</i> , à aquel.	Dat. <i>à celle-la</i> , à aquella.

Plural Masculino.

N. y Ac. *ceux-la*, aque-
llos.G. y Abl. de *ceux-la*, de
aquellos.Dativo, à *ceux-la*, à
quellos.

Plural Femenino.

N. y Ac. *celles-la*, aque-
llas.G. y Abl. de *celles-la*, de
aquellas.Dat. à *celles-la*, à aquellas

Demonstrativo.

Con el relativo *qui*, que:

EL relativo *qui*, que, ó quien, y à quien, es co-
mun, y de todos los casos; fuera, que en el ac-
tuario, que haze tambien *quoy*, *celuy qui dit*, aquel
que dize, *celuy de qui j'ay ouy parler*, aquel de quien
he oído hablar; *celuy que j'ay receu*, aquel que he
recibido, *celle que j'ay vue*, la que he visto, *celuy en
qui ie mets mes esperances*, aquel en quien pongo mis
esperanças.

Este mismo relativo, suele ser demonstratio
absoluto, como en las interrogaciones, *qui vient?*
quien viene? *qui cherchez vous?* à quien busca? *qui
demandés vous?* por quien pregunta?

A esto se puede añadir el pronombre *quoy*,
que

que es vna especie de neutro, proprio para la in-
terrogacion: v. g. *de quoy parles vous?* de qué, ó de
qué cosa habla v. m? *à quoy songés vous?* en qué piens-
a v. m? el qual se declinará assi.

Nom. y Acus.

quoy, qué, ó qué cosa?

Genit. y Ablat.

de quoy? de qué, ó de qué cosa?

Dativo

à quoy? à qué cosa, ó en qué cosa?

Quando las cosas están presentes, puede usarse
de el dicho relativo *qui*, y *que*, con los demonstra-
tivos *celuy-cy*, y *celuy-la*: v. g. *celuy-cy, qui vient*, este
que viene, *celuy-la, que vous voyez*, aquel que ve
v. m. si bien, con el relativo *qui*, que, es mejor usar
solo el demonstrativo, *celuy*, y *celle*, &c.

Le quel, el qual, y *la quelle*, la qual, siguen à la re-
gla de los demás pronombres; pero son solamente
relativos, y aun con esta circunstancia, que jamás
se vnen inmediatamente con los substantivos, vsan-
dose como en romance. Advertiendo tambien, que
hablando de animales, ó de cosas inanimadas, se ha
de usar este relativo *aquel* el qual, *duquel* del qual;
y que sería impropiedad usar de el relativo, que
solo se puede usar en el nominativo relativo: v. g.
le cheval qui sante, el cavallo que salta, *la montagne
qui nous couvre*, el monte que nos cubre; aunque en
vn sentido figurado, se deroga à esta regla.

De algunos pronombres particulares.

Quel que, alguno, y alguna, se vne siempre con los substantiuos: v. g. *quel que chose, quel que vertu*; su plural se haze con añadir vna *s*, segun la regla de los nombres que acaban en *e*, femenina; pero quando se vsa adverbialmente, se escribe sin *s*, y entonces corresponde al *circiter* de los Latinos, ó à cosa de los Españoles, vsado adverbialmente: v. g. *ay quelque cent pistoles à vous donner*, tengo cosa de cien doblones que darle à v. m.

En quanto à *alguien*, del romance, lo explicamos con el pronombre antecedente, y *vn*, vno: v. g. *quelqn vn*; y segun otros, *quelcun*, alguien, *quelques vns*, algunos supone se hombres; pero nunca se expresa.

Qui que ce soit, corresponde al, *qualquiera*, de la lengua Castellana, pero carece de plural.

Qualquiers, vsado con vn substantiuo: v. g. *qualquiers chose*, qualquier libro, se explica en Idioma Francés, en el modo que sigue, *quelque chose que ce soit*, *quelque livre que ce soit*, si las cosas son presentes, ó futuras; pero si passadas, diráse, *quelque chose que cesât*, *quelque livre que cesât*, &c.

Chaque, cada, es de todos generos, como en romance, y se vsa con las mismas circunstancias.

Person ne, vsado absolutamente, y sin algun ar-

tiulo, ó pronombre corresponde à *nadie*, en romance: v. g. *je n' ay vñ personne*, à *nadie* he visto, *personne n' est venu*, *nadie* ha venido.

CAPITULO VNZIMO.

De los diminutivos.

Ninguna lengua tiene menos diminutivos, que la Francesa; y así, enseñaré dar regla para su formación; advirtiendo, que es mas elegante vsar el substantiuo con el adjetiuo *petit*, pequeño, y *petite*, pequeña: v. g. *vn petit homme*, vn hombrecillo, *vue petite femme*, vna mugercilla, &c.

Exceptuándose de esta regla los substantiuos, adjetiuos, y nombres propios, que tienen sus diminutivos independientes de el dicho adjetiuo *petit* que son los que siguen.

De *Jul*, Julio, *Julion*, Julito, de *Antoine*, Antonio, *Toinon*, Antonico, y *Antonica*, de *Pierre*, Pedro, *Pierrot* Periquito, de *Jean*, Juan, *Jannot*, Janico, *Janneton*, Janica, de *Michel*, Miguel, *Micobon*, Miguelito, de *François*, Francisco, *Fancbon*, Frazquito, y Frazquita; de *Charles*, Carlos, *Charlot*, Carlitos, y *Charlotte*, para el femenino, de *Phillipo*, Philippe, *Philippot*, Philipillo, y *Philipote*, Philipilla; de *Marie*, Maria, *Marion* ó *Maroté*, Mariquita, de *Louis*, Luis, *Louison*, Luisillo, y *Luisilla*, de *Marguerite*, Margá-

rita, *Margot*, Margara, *de Catherine*, Catarina *Catany*, Catalinica, *d Catuja*, *de Nicolas*, Nicolás *Colin*, Colacillo, *de Genevieve*, Genovefa, Patrona *de Paris*, Javotte, *de Ana*, Ana, *Nanon Nanete*, Nifon, Anica, *de perdis*, perdis, *perdesu*, perdigon, *de lievre*, liebre, *leureau*, liebreçilla, *de lapin*, conejo, *la preau*, gazapo, *de dindon*, pavo, *dindoneau*, pavito, *de beccasse*, chocha perdis, *beccasne*, chochita, *de barbeau*, barbo, *barbillon*, barbiso, *de Ane*, asno borriquito, *de chanson*, *cançon*, *chansonete*, cancioncilla, *de histoire*, historia, *historiste*, istorcilla, *de herbe*, yerba, *berbete*, yerveçilla, *de maison*, casa, *maisonete*, casillo, *de sac*, talego, *sacbet*, taleguillo, *de rue*, calle, *ruelle*, callejuela, item espacio que ay entre la cama, y la pared para admitir à las personas de confianza, *de gras*, gordo, *grosset*, gordito.

CAPITULO DUODEZIMO

De los comparativos superlativos, y aumentativos.

LOS comparativos se forman de el adverbio de comparacion, *plus* mas, y de el adjetivo; como en romance: v. g. *plus tendre*, mas tierno, *plus genereux*, mas generoso, *plus grand*, mayor.

Los superlativos, se hazen de el adverbio superlativo, *tres*, muy, y del adjetivo: v. g. *tres juste*, justissimo, *tres prudent*, prudentissimo; y así de todos.

nos, en que la lengua Castellana haze ventaja à la nuestra, pues necesitamos de dos palabras, para expresar lo que declara en vna.

Lo propio podrèmos dezir de los aumentativos, que formamos con vn substantivo, y el adjetivo *grand*: v. g. *vn grand homme*, vn hombron, *une grand femme*, vna mugerona; y así de todos, en lugar que el romance explica el substantivo, y el adjetivo, con vn aumentativo natural, como *sewè* en los exemplos precedentes; con lo qual, quita à nuestro Idioma el poder presumir de mas Laconica; porque tiene verbos duplicativos, que expresan la repetición de la acción, con añadir *re*, al primitivo, como diremos en su lugar, lo que el romance no puede explicar, sino es con dos voces.

CAPITULO DEZIMOTERCIO
EXCEPCION DE LA REGLA
de los Comparativos.

EL Comparativo de los siguientes, es anormalo, como se verá en la tabla siguiente.

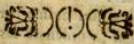


Tabla de los Comparativos.

Primitivos.	Comparativos.
bon, bueno, <i>bouno</i> ,	meilleur, mejor.
buena.	Fem. meilleur; como adje- tivo.
mauvais, malo.	Pire, peor. Masc. y Fem. ad- jetivo; tambien se puede dezir con plus, y el adje- tivo, mauvais.
petit, pequeño.	moindre, menor. Masc. y Fem.
petite, pequeña.	item plus petit.
bien, bien.	mieux, mejor, como adver- bio.
mal, mal.	pis, peor, adverbio.

CAPITULO DEZIMOTERCIO.

De los Numeros.

LOS numeros se dividen en cardinales, y or-
denales.

Los cardinales son primitivos, y se ponen de
ordinario con el nombre: v. g. *vn homme, deux an-
ges, trois étoiles*, &c.

Los ordenales son ordinariamente relativos;
y señalan el lugar, y orden de las cosas; advir-
tiendo, que nunca se usan sin el articulo: v. g.

le premier, el primero, *le second*, o *le deuxième*, el
segundo, en lo qual corresponden al romance.

Notese toda via, que algunas vezes los numeros
cardinales, se usan en lugar de los ordenales; v. g.
Philippe Quatre, Phelipe Quarto, *Charles Cinq*, Car-
los Quinto, *Henry Trois*, Henrique Tercero; y
en estos casos es mejor usar los Cardinales, *le six du
mois*, por *le sixieme* a seis del mes, *le quinze du passe*,
por *le quinzime du passe*, a quinze del pasado, *ses
lettres estoient du onze*, sus cartas eran de onze.

Tabla de los numeros Cardinales.

<i>Vn</i> ,	Vno,	<i>quinze</i> ,	quinze.
<i>deux</i> ,	dos,	<i>seize</i> ,	diez y seis.
<i>trois</i> ,	tres.	<i>dix sept</i> ,	diez y siete.
<i>quatre</i> ,	quatro.	<i>dix huit</i> ,	diez y ocho.
<i>cinq</i> ,	cinco.	<i>dix neuf</i> ,	diez y nueve.
<i>six</i> ,	seis.	<i>vingt</i> ,	veinte.
<i>sept</i> ,	siete.	<i>trente</i> ,	treinta.
que se pronuncia <i>set</i> ,	<i>quarante</i> ,		quarenta.
<i>huit</i> ,	ocho.	<i>cinquante</i> ,	cinquenta.
<i>neuf</i> ,	nueve.	<i>soixante</i> ,	sesenta.
<i>dix</i> ,	diez.	<i>soixante et dix</i> ,	; y segun los
<i>onze</i> ,	once.	negociantes,	y hombres
<i>douze</i> ,	doce.	de trato,	<i>septante</i> ,
<i>treze</i> ,	treze.	<i>quatre vint</i> ,	ochenta; y se-
<i>catorze</i> ,	catorze.	gun los h6bres de trato.	

<i>huitante</i> , quatre vint,	cent,	ciento;
<i>dix noventa</i> ; y fe gan los	mil,	mil.
<i>Tratantes</i> , nonante.	vn million, vn milló,	800.

DE LA FORMACION DE los Numeros ordenales.

LOS ordenales se forman, añadiendo, *ieme*, á los cardinales: v. g. *le troisieme*, el tercero, *le sixieme*, el sexto, y así de los demás; advirtiendo, que se suprime la *e*, final de los que la tienen, como en *quatrieme*, á *cing*, y á *neuf*, se les añade, *vieme*: v. g. *le cinquieme*, el quinto, *le neuvieme*, el noveno; haziendo la *u*, consonante despues de la *s*, en este postrero, y aun escriuiendolo sin *s*.

CAPITULO DEZIMOQUARTO,

De las Preposiciones, y del regimen dellas.

Estas primeras rigen el Genitivo;

<i>derriere</i> , á las espaldas.		<i>al'encontre</i> , contra;		(al rededor;
		<i>antour</i> .			
<i>pres</i>		<i>al'entour</i> ,		(dentro.
<i>pres</i>					

au:

<i>au'dessous</i> ;	debaxo.		lo que v. m. me dixo:
<i>au'dessus</i> ,	encima.		
<i>loin</i> ;	lexos.		<i>le long</i> , á la orilla, ð riberas: v. g. <i>le long du Mançanares</i> , riberas del Mançanares, item <i>en depit de vous</i> , á pe- sar de v. m.
<i>aucontraire</i> , al contrario, que tambien se vfa adverbialmente.			
<i>au trauers</i> , al través, item por medio.			<i>le long de l'année</i> , en el dit curso del año.
<i>à cause</i> ;	à causa.		
<i>au'deça</i> ,	mas acá.		<i>le long du jour</i> , durante el día.
<i>au'delà</i> ,	mas allá.		
<i>proche</i> ,	cerca.		<i>vis à vis</i> , enfrente.
<i>à propos</i> , en orden: v. g.			
<i>à propos de ce que vous</i> ,			al <i>insceu</i> , sin saberlo: v. g. <i>al insceu de son pere</i> , sin saberlo su padre.
<i>m' aués dit</i> , en orden á			

Vnese tambien esta Preposicion con todos los pronombres possessivos: v. g. á *mon insceu*, sin saberlo yo; á *ton insceu*, sin saberlo tu; á *son insceu*, sin saberlo él; á *notre insceu*, sin saberlo nosotros; á *votre insceu*, sin saberlo vosotros; *leur insceu*, sin saberlo ellos.

Esta rige el dativo, *insque*, hasta.

Las siguientes, rigen el Acusativo.

<i>chez</i> ;	en casa.		<i>vers</i> .	(hazia.
<i>sur</i> ,	sobre.				
<i>deuers</i> ;			<i>sous</i> .	(debaxo.

de

<i>de hors,</i>	fuera.	<i>selon,</i>	segun;
<i>avant,</i>	antes.	<i>sans,</i>	sin.
<i>pour,</i>	para.	<i>touchant,</i>	tocante en
<i>envers,</i>	para con.		orden.
<i>contre,</i>	contra.	<i>dessus,</i>	encima.
<i>devant,</i>	antes, item	<i>durant,</i>	durante
delante.		<i>derriere,</i>	detrás, à las
<i>hors,</i> fuera, esta rige à			espaldas.
vezes el ablativo.		<i>apres,</i>	despues, en la
<i>environ,</i>	cerca.		significacion del <i>post,</i>
<i>deça,</i>	mas acá.		de los Latinos.
<i>delà,</i>	mas allá.	<i>depuis,</i>	despues en la sig-
<i>excepté,</i>	fuera.		nificacion del <i>a, ab, d</i>
<i>parmy,</i>	entic.	<i>ex,</i>	de los Latinos.
<i>dedans,</i>	dentro.		Vease el capitulo de
<i>dans,</i> en rigen el abla-			la oracion.
tivo.		<i>depres,</i>	desde cerca, es
<i>par,</i> por corresponde			mas adverbio, que
al <i>per,</i> del Latin.			preposicion.

Muchos han puesto à las Preposiciones precedentes entre los adverbios: pero sin fundamento alguno: pues los adverbios no rigen ningun caso, si no son los de cantidad, como diremos en su lugar; y las Preposiciones si, como es facil verlo por las antecedentes: advierto tambien, que algunos hazen nombres à estas quatro Preposiciones, de *dans, de hors, dessus, dessous,* y con alguna razon;

zon, pues admiten el articulo *le,* y se dize *le deç dans, le de-hors,* &c. à las quales por la misma razon se puede añadir, *derriere,* detrás.

CAPITULO DEZIMOQUINTO.

De las interjecciones, y conjunciones,

DE las interjecciones, unas son de admiracion, como *ho! bebo! haba!* que corresponden al *atac,* de los Latinos: y al que queda repetido de los Españoles: otras son de dolor, como *ha! ay, helas!* idem. *be-rasi,* idem, unas sirven para llamar, como *be, bola, bolabe,* que corresponden al *beus* de los Latinos: *hem que,* corresponde al *é* de los Españoles: otras para preguntar: v. g. *o bien?* y *pues,* *o quoy?* que corresponde al *equid,* de la lengua Latina. La siguiente sirve para animar, *orsus:* en romance, *ea, sus,* casi, idem, y mas elegante que la primera.

Otras sirven para manifestar el asco, que tenemos de vna cosa, como *si,* item *pona,* que corresponden al *pu* de la lengua Castellana. La siguiente sirve para indicar la risa, ò sola, como *hai,* ò repetida como *hai, hai, hai,* preguntando con enojo, y aspereza, se vñ *bée, bi, bi, bi,* que corresponden à la de *hai, hai, ouais,* que sirve para reprehender algo, y corresponde al *oyga* de la lengua Castellana.

Las conjunciones son *auec*, con *ou*, *ò*, *Et* y *pour* *ruelque*, como, *ò* con tal que, *aussi*, tambien, *aussi* *bien que*, tambien como *cependant*, entre tanto, *pendant que*, *tandisque*, *durant que*, *tant que*, mientras, *tantefois*, toda via, *encor que*, *quoy que*, *bien que*, aunque; *donc*, pues, que se usa en medio de la construcción, y raras vezes en el principio *neanmoins*, non obstante, *non obstant*, sin embargo, *mais*, pero, *si non*, si no *or*, empero, que se usa en el principio de el periodo, *ò* de alguna parte de *el car*, porque, *car en fin*, idem, *pourtant*, con todo esto, *outré*, fuera, que tambien puede ser Preposición, *moyenant*, mediante *même*, aun, *soit*, sea, que corresponde al *sine*, de la lengua Latina, *soit cœcy*, *soit vela*, *sine istud*, *sine illud*.

CAPITULO DEZIMOSEXTO.

De los adverbios.

SE dividen en adverbios de cantidad, de calidad, de tiempo, y de lugar; advirtiendo, que entiendo por adverbios, los que no rigen caso ninguno, como lo dixé en el capitulo de las Preposiciones, fuera sin embargo de los adverbios de cantidad, que rigen el Genitivo, y son, *combien*, quanto, *peu*, poco, *beaucoup*, mucho, *moins*, menos, *plus*, mas, *assés*, harto. Los quales son Indeclinables, y nunca mudan, aunque se ynan con

Cosas de diferente genero, y numero; al rebès de los dichos adverbios en romance, que con mas propiedad pueden llamarse adjetivos de cantidad; pues todos reciben el numero, y genero de los substantivos, con los quales se vnen.

Los de calidad, acaban los mas en *ment*: v. g. *fortement*, fuertemente, *sagement*, sabiamente, y otros infinitos, advirtiendo, que en lugar de estos adverbios, se puede usar la conjuncion, *auec*, y el substantivo: v. g. *auec force*, *auec prudence*, &c.

A estos añadirèmos los siguientes, que son varios en su terminacion: v. g. *pèlemèle*, confusamente, *volontiers*, de buena gana, *par hazard*, casualmente, *par cœcy*, de memoria, *expres*, adrede, *enssemble*, juntamente, *à part*, à parte, *à quartier*, idem, *tout de bon*, de veras, *de leger*, con facilidad, *à propos*, à proposito, distinto de *à propos*, como Preposicion, que significa en orden, *à l'enny*, à porfia, *tour*, *à tour*, à su vez, que corresponde al *vicissim*, de la lengua Latina, *parfois*, à vezes, *d'abord*, de primer encuentro.

Ay otras voces adverbiales, que llamo de este nombres porque (si bien tienen la significacion de adverbios) se forman de substantivo, como es facil de ver en *parfois*, compuesto de la Preposicion *par*, y de el substantivo *fois*, los quales se hallaràn en el Paralelo de la Eloquencia.

A estos figuen los adverbios de tiempo; que

fon, *quand*, quando, *vite*, aprisa, *al instant*, al instante, *jamais*, nunca, *deformais*, de oy en adelante, *à la hâte*, aprissa, *aloisir*, de espacio, *tard*, tarde, *toft*, aprissa, *demain*, mañana, *bien*, ayer, *auant hier*, antayer, *apres demain*, pasado mañana, *jadis*, antiguamente, *au plus tôt*, quanto antes, *au plus tard*, à mas tardar, *au parauant*, antes, *dermierement*, ultimadamente.

Los de lugar fon, *où*, adonde, *par tout*, en todas partes, *nulle part*, en ninguna parte, *là*, allá, *icy*, aquí, y acá, de que se componen, *là haut*, allá, arriba, *là bas*, allá abajo, *icy haut*, acá arriba, *icy bas*, acá abaxo, *loin*, lexos, *pres*, cerca, *deça*, más acá, *dellà*, mas allá, que pusimos entre las Preposiciones, se usan à vezes adverbialmente, ò para hablar con mas propiedad, quedan siempre con fuerza de Preposiciones; porque (si bien nada se les añade) siempre se supone algún substantiuo que rigiere, v. g. quando digo solamente, *il est pres*, está cerca, entiendo de este lugar, ò del otro, y así de los demás.

CAPITULO DEZIMOSEPTIMO.

De los verbos.

LA lengua Francesa tiene verbos auxiliares, activos, y pasivos.

Los

Los auxiliares toman su nombre de la palabra Latina, *auxilium* ayuda; porque sirven, y ayudan à conjugar algunos tiempos de los demás verbos. El verbo *auoir*, haver, sirve para los activos; y el verbo, *estre* ser, y estár, sirve para los pasivos, para los verbos de movimiento de reflexion, ò reciprocacion, y otros, de que trataremos en el capítulo de la construccion, ò oracion.

Todas las conjugaciones Francesas, se reducen à quatro, que serán fáciles de conocer, por sus infinitivos.

La primera, acaba en *er*, como *aymer*, amar.

La segunda, en *ir*, como *banir*, desterrar.

La tercera, en *oir*, como *voir*, ver.

La quarta, en *re*, como *prendre*, tomar *dire*, decir *faire*, hazer, &c.

El infinitivo, siendo como el tronco, de que salen los demás tiempos, como ramas, es la primera cosa que se ofrece à nuestra consideracion.

La segunda, que hemos de observar, es el participio activo, à quien, como los Gramaticos, podemos llamar gerundio, como *parlant*, hablando, &c.

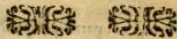
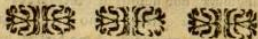
Y la tercera, es el participio pasivo, ò pasado, como *parlé*, hablado, &c.

Llamanle pasivo; porque está siempre regido de los tiempos de el verbo, *avoir*, para significar alguna accion: v. g. *j'ay parlé*, yo he hablado.

blado, y por que, vnido con los tiempos de el verbo *être*, significa passion: v. g. *je suis aimé*, yo soy amado, *je suis maltraité*, yo estava maltratado.

A estas obseruaciones seguirán los tiempos de los verbos, que se reducen à siete: dos presentes, tres imperfectos, vn preterito, y vn futuro, añadiendo siempre el imperativo, que es especie de futuro; porque el mandar, no puede caer sino en las cosas por venir.

No me explayaré en la explicacion de los terminos, Indicativo, Oportivo, Subiunctivo, y otros, pareciendome escusado para los que saben la lengua Latina, y juzgandolo de mayor embaraço, que provecho, para los que la ignoran, y que sin atender à estas subdivisiones, reconocen solo tres tiempos, vn pasado, vn presente, y vn futuro.



CON-

CONJUGACION DEL VERBO auxiliar, avoir, aver, y tener.

Infinitivo, *avoir*, haver, y tener.

Participio activo, *ayant*, aviendo, y teniendo.

Participio pasivo, *eu*, auído, y tenido.

Presente primero, ó indicativo.

tu ayes, tu ayas, y tengas
il ait, aquel aya, y tenga
Plural.

Singular.

je ay, yo he, y tengo,

nous ayons, nosotros ayamos, y tengamos.

tu as, tu has y tienes.

vous ayez, vosotros ayais, y tengais.

il a, aquel ha, y tiene.

ils ayent, aquellos ayant, y tengan.

Plural.

nous ayons, nosotros ayamos, y tenemos.

vous ayez, vosotros ayais, y tengais.

Imperfecto primero

ils ont, aquellos han, y tienen.

Singular.

Presente segundo, oportivo.

je avois, yo avia, y tenia
tu avois, tu havias, y tenias.

Singular.

je aye, yo aya, y tenga.

il avoit, aquel havia, y tenia.

E

Plus

Plural.
nous auions, nosotros ha-
 uiamos, y teniamos.
vous auiez, vosotros ha-
 uiaades, y teniaades.
ils auoyent, aquellos ha-
 uian, y tenian.

Imperf. cto segundo.

Singular.
j'auois, yo auia, y ten-
 dia.
tu auois, tu auiaas, y
 tendrias.
il auoit, aquel hauria, y
 tendria.

Plural.
Nous auions, nosotros
 hauiamos, y tendria-
 mos.
vous auiez, vosotros ha-
 uiaades, y tendriaades.
ils auoyent, aquellos ha-
 uian, y tendrian.

Imperf. cto tercero, ð
 opativo subjuntivo.

Singular.
j'eusse, yo huviessse, y tu-
 uicisse.
tu eusses, tu huviessses, y
 tuuicessses.
il eût, aquel huviessse, y
 tuuicessse.

Plural.
nous eussions, nosotros
 huviesssemos, y tu-
 uicesssemos.
vous eussiez, vosotros hu-
 uicesssedes, y tuuicessse-
 des.
ils eussent, aquellos hu-
 uicesssen, y tuuicesssen.

Preterito, ð pasado.
 Singular.

j'eus, yo huve, y tuve.
tu eus, tu huuiste, y tu-
 uiste.
il eut, aquel huuo, y tuuo.

Plural.
nous eumes, nosotros hu-
 vimos, y tuuimos.
vous eutes, vosotros hu-
 uistis, y tuuistis.

ils

ils eurent, aquellos hu-
 uieron, y tuuieron.

Futuro, ð tiempo por
 venir.

Singular.
j'aurai, yo aurre, y tédre.
tu auras, tu aurrás, y ten-
 drás.

il aura, aquel aurrá, y ten-
 drá.

Plural.
Nous aurons, nosotros
 aurremos, y tédre-
 mos.

vous aurez, vosotros a-
 uurreis, y tédreis.

ils auront, aquellos a-
 uurrán, y tédrán.

Futuro imperativo.

Singular.
ayés, ave tu, ten tu.
qu' il ayt, aya, y tenga
 aquel.

Plural.
ayons, ayamos, y tenga-
 mos nosotros.
ayés, aued, y tened vos-
 otros.
qu'ils ayent, ayán, y ten-
 gan aquellos.

CONJUGACION DEL VERBO, être, ser, y estar.

Infinitivo, être, ser, y estar.

Participio actiuo, étant, siendo, y estando.

Participio passiuo, été, sido, y estado.

Presente primero, ð
 indicativo.

Singular.
je suis, yo soy, estoy.

Plural.
Nous sommes, nosotros
 so-

somos, y estamos.
vous êtes, vosotros soys,
 y estais.
ils sont, aquellos son, y
 están.

Presente segundo, ò
 subjuntivo.

Singular.
je sois, yo sea, esté.
tu sois, tu seas, y estés.
il soit, aquel sea, y esté.

Plural.
Nous soyons, nosotros
 seamos, y estemos.
vous soyez, vosotros seáis,
 y estéis.
ils soient, aquellos sean,
 y estén.

Imperfecto primero.

Singular.
j'étois, yo era, y estaba.
tu étois, tu eras, y estabas.
il étoit, aquel era, y es-
 tava.

Plural.

Nous étions, nosotros
 eramos, y estábamos.
vous étiez, vosotros era-
 des, y estávades.
ils étoient, aquellos eran,
 y estaban.

Imperfecto segundo,
 Singular.

je serais, yo sería, estaría
tu serais, tu serías, y es-
 tarías.

il serait, aquel sería, y es-
 taría.

Plural.

Nous serions, nosotros
 seríamos, y estaríamos.
vous seriez, vosotros se-
 ríades, y estaríades.
ils seraient, aquellos
 serían, y estarían.

Imperfecto tercero.

Singular.
je fusse, yo fuese, y es-
 tuviese.

tu fusses, tu fueses, y es-
 tuvieses.

il fut, aquel fuese, y
 estuviese.

Plural.

nous fussions, nosotros
 fuésemos, y estuvié-
 semos.

vous fussiez, vosotros
 fuésetes, y estuvié-
 setes.

ils fussent, aquellos fue-
 sen, y estuviesen.

Preterito, ò pasado.

Singular.

je fus, yo fui, y estuve.
tu fus, tu fuiste, y estu-
 viste.

il fut, aquel fue, y estu-
 vo.

Plural.

Nous fumes, nosotros
 fuimos, y estuvimos.
vous futes, vosotros fuí-
 steis, y estuvisteis.

ils furent, aquellos fue-
 ron, y estuvieron.

Futuro.

Singular.

je serai, yo seré, y estaré.
tu seras, tu serás, y esta-
 ras.

il sera, aquel será, y esta-
 rá.

Plural.

Nous serons, nosotros se-
 ríamos, y estaríamos.
vous serez, vosotros se-
 réis, y estaréis.

ils seront, aquellos se-
 rán, y estarán.

Futuro imperativo.

Singular.

sois, se tu, y está tu.
qu'il soit, sea, y esté aquel.

Plural.

soyons, seamos, y este-
 mos nosotros.
soyez sed, y estád voso-
 tros.
qu' ils soient, sean, y es-
 tén aquellos.

E 2 N O

NOTA.

PRimero que pafse adelante, pareceme no ferá fuera de propofito responder à las objecçiones de los que pudieran estrañar esta nueva difpofición de tiempos, y el trocar algunos nombres de ellos. Diré, pues, que mi intento no es reformar à nadie; pero, que además de eftar autorizado (mucho tiempo ha) este nuevo metodo, con los exemplos de los mas eruditos hombres de nuestra edad; en las diverfas obras de este genero, que han dado à la Imprenta, la razon natural enfeña à qualquiera que esta orden es de grande utilidad para la memoria, que percive con mas facilidad las cosas comprehendidas debaxo de vna especie, que no divididas; y que es mucho mas facil acordarse de dos presentes, tres imperfectos de vn pterito, vn futuro, y vn futuro imperativo; que no de la maquina de varios nombres, que dan à los tiempos en las Gramaticas.

Aviendo respondido à esta objecçion, passo à las conjugaciones, y advierto, que en esta, como en otras, no pondré mas de los siete tiempos, y el futuro imperativo, que he puesto en los auxiliares precedentes; porque además de querer evitar la confusion, y la obscuridad, he tratado por extenso de los tiempos compuestos, en el capitulo de la oración, ó construcción

Esta

Esta conjugacion no tiene mas de vn verbo anomalo, que es *aller*, ir, los demàs, figuen en todo à los tiempos de el que sigue.

Conjugacion primera.

Infinitivo.	<i>tu aimes,</i>	<i>tu ames.</i>
<i>aymer,</i> amar.	<i>il aime,</i>	<i>aquel ama.</i>
Participio activo.		Plural.
<i>aymant,</i> amando.	<i>Nous aimons,</i>	<i>nosotros</i>
Participio passivo,		<i>amamos.</i>
<i>aymé,</i> amado.	<i>vous aimez,</i>	<i>vosotros</i>
		<i>ameis.</i>
Presente primero.	<i>ils aiment,</i>	<i>aquellos amé</i>
Singular,		
<i>j'ayme,</i> yo amo.		Imperfecto primero.
<i>tu aymes,</i> tu amas.		
<i>il aime,</i> aquel ama.		Singular.
Plural.	<i>j'aimois,</i>	<i>yo amava.</i>
<i>Nous aimons,</i> nosotros	<i>tu aimois,</i>	<i>tu amavas.</i>
<i>amamos.</i>	<i>il aimoit,</i>	<i>aquel amava.</i>
<i>vous aimez,</i> vosotros		Plural.
<i>ameis.</i>	<i>Nous aimions,</i>	<i>nosotros</i>
<i>ils aiment,</i> aquellos amã.		<i>amavamos.</i>
	<i>vous aimiez,</i>	<i>vosotros</i>
Presente segundo.		<i>amavades.</i>
Singular.	<i>ils aimoient,</i>	<i>aquellos</i>
<i>j'ayme,</i> yo ame.		<i>amavan.</i>
	E 4	Im:

Imperfecto segundo.

Singular,

j'aimerois, yo amaria.*tu aimerois*, tu amarias.*il aimeroit*, aquel amaria.

Plural,

Nous aimerions, nosotros amariamos.*vous aimeriez*, vosotros amariades.*ils aimeroient*, aquellos amarian,

Imperfecto tercero.

Singular,

j'aimasse; yo amasse.*tu aimasses*, tu amasses.*il aimât*, aquel amasse.

Plural,

Nous aimassions, nosotros amásemos.*vous aimassiez*, vosotros amásedes.*ils aimassent*; aquellos amásen.

Preterito:

Singular:

j'aimay, yo amé.*tu aimas*; tu amaste.*il aimâ*, aquel amó.

Plural.

Nous aimâmes, nosotros amamos.*vous aimâtes*; vosotros amastes.*ils aimèrent*, aquellos amaron.

Futuro:

Singular.

j'aimeray, yo amaré.*tu aimeras*, tu amarás.*il aimera*, aquel amará.

Plural.

Nous aimerons, nosotros amaremos.*vous aimerez*, vosotros amareis.*ils aimeront*, aquellos amarán.

Im:

Imperativo.

Plural.

Singular:

ayme,

ama tu.

qu'il ayme, ame aquel.*aymons*, amemos nosotros.*aymés*; amad vosotros.*qu'ils aiment*, amen aquellos.

Los verbos de la segunda conjugacion, son muy anómalos; porque vnos pierden la *i*, en el primero, y segundo presente, fuera de la primera, y segunda plural de este postrero, como *sentir*, *sentir*, *partir*, *irse*. Otros la pierden casi en todos los tiempos, como *mourir*, *morir*, *courir*, *correr*, y en el Preterito toman la terminacion *us*, de los verbos de la tercera; y otros, como *venir*, *venir*, *tenir*, *tener*, y sus compuestos, toman *i* antes de *e*: v. g. *je viens*, vengo, *je tiens*, tengo, à modo de los verbos irregulares de la segunda conjugacion Española, *entender*, *defender*, y otros; y finalmente los *ay*, que guardan la *i*, en todas sus personas, como lo muestra el exemplo siguiente.

Segunda conjugacion regular.

Infinitivo:

bannir, desterrar.

Participio actiuo.

bannissant, desterrando.

Participio pasiuo.

banny, desterrado.

Pre-

Presente primero.

Singular.
je bannis, yo destierro.
tu bannis, destierras.
il bannit, destierra.

Plural.
Nous bannissons, desterramos.
vous bannissez, desterrais
ils bannissent, destierren.

Presente segundo.

Singular.
je bannisse, yo destierre.
tu bannisses, destierres.
il bannisse, destierre.

Plural.
Nous bannissions, desterramos.
vous bannissiez, destierreis.
ils bannissent, destierren.

Imperfecto primero.

Singular. (ua.
je bannissois, yo desterrase:

tu bannissois, desterraras:
il bannissoit, desterraua.
 Plural.

Nous bannissions, desterravamos.
vous bannissiez, desterravades.
ils bannissoient, desterrauan.

Imperfecto segundo.

Singular.
je bannirois, yo desterraria.
tu bannirois, desterrarias.
il banniroit, desterraria.

Plural.
Nous bannirions, desterrariamos.
vous banniriez, desterrariades.
ils banniroient, desterrarian.

Imperfecto tercero.

Singular.
je bannisse, yo desterrasse:

tu bannisses, desterrasses.
il bannit, desterrasse.
 Plural.

Nous bannissions, desterrassimos.
vous bannissiez, desterrassedes.
ils bannissent, desterrassẽ.

Preterito.

Singular.
je bannis, yo desterrẽ.
tu bannis, desterraste.
il bannit, desterrẽ.

Plural.
Nous bannimes, desterramos.
vous bannites, desterrastes.
ils bannirent, desterraron.

Futuro.

Singular.
je bannirai, yo desterrare.

La tercera conjugacion tiene muy pocos verbos; pero varian mucho en sus tiempos, y son mas

tu banniras, desterraras.
il bannira, desterrara.

Plural.
Nous bannirons, desterraremos.
vous bannirez, desterrareis.

ils banniront, desterraran.
 Imperativo.

Singular.

bannis, destierra tu:
qu' il banisse, destierre aquel.

Plural.
bannissons, desterramos nosotros.
bannissez, desterrad vosotros.
qu' ils bannissent, destierren aquellos.

anomalos, que los de las demás conjugaciones: y así pondré el exemplo de el verbo, que me parece mas regular. llamado así al que en el presente tiene mas analogia, ò relacion con su infinitivo, y anomalos, à los que tienen menos conexion con él.

Tercera conjugacion regular.

Infinitivo.	<i>voir,</i>	ver.	
Participio activo.	<i>voyant,</i>	viendo.	
Participio pasivo.	<i>vu,</i>	visto.	
Presente primero.	<i>tu voyes,</i>	tu veas.	
	<i>il voye,</i>	aquel vea.	
Singular.		Plural.	
<i>je vois,</i>	yo veo.	<i>Nous voyons,</i>	nosotros
<i>tu vois,</i>	tu ves.		veamos.
<i>il voit,</i>	aquel ve.	<i>vous voyés,</i>	vosotros
			veais.
		<i>ils voyent,</i>	aquellos vean.
<i>Nous voyons,</i>	nosotros		
	veamos.		
<i>vous voyés,</i>	vosotros		
	veais.		
<i>ils voyent,</i>	aquellos		
	vean.		
		Imperfecto primero.	
		Singular.	
		<i>je voyois,</i>	yo veia.
		<i>tu voyois,</i>	tu veias.
		<i>il voyoit,</i>	aquel veia.
			Plu.

Presente segundo.

Singular.

je voye, yo vea.

Plural.		Plural.	
<i>Nous voyons,</i>	nosotros	<i>Nous visions,</i>	nosotros
	veamos.		viésemos.
<i>vous voyés,</i>	vosotros	<i>vous visés,</i>	vosotros
	veades.		viéades.
<i>ils voyent,</i>	aquellos	<i>ils visent,</i>	aquellos vies-
	vean.		sen.

Preterito.

Imperfecto segundo.

Singular.

Singular.			
<i>je verrois,</i>	yo veria.	<i>je vis,</i>	yo vie-
<i>tu verrois,</i>	tu verias.	<i>tu vis,</i>	tu viste.
<i>il verroit,</i>	aquel veria.	<i>il vit,</i>	aquel vid.
		Plural.	
		<i>Nous vimes,</i>	nosotros
			vimos.
		<i>vous vites,</i>	vosotros
			vié-
		<i>ils virent,</i>	aquellos
			vié-
			ron.

Futuro.

Singular.

Imperfecto tercero.			
		<i>je verray,</i>	yo veré.
		<i>tu verras,</i>	tu verás.
		<i>il verra,</i>	aquel verá.
			Plural.
		<i>je viffe,</i>	yo vieffe.
		<i>tu viffes,</i>	tu vieffes.
		<i>il vit,</i>	aquel vieffe.
		<i>Nous verrons,</i>	nosotros
			verémos.

vous

<i>vous verrés,</i>	vosotros	<i>qu'il voye,</i>	vea aquel
veréis.			Plural.
<i>ils verront,</i>	aquellos ve-	<i>voyons,</i>	veamos noso-
rán.			tros.
Imperativo.		<i>voyés,</i>	ved vosotros.
Singular.		<i>qu'ils voyent,</i>	vean a-
<i>vois,</i>	ve tu.		quellos.

Es dificultosísima la postrera conjugación; porque aunque todos sus infinitivos acaban en *re*, son tan varias sus figurativas, que ay muy pocos verbos, que no las tengan distintas si no son los compuestos de algunos, como *comprendre*, *comprehender*, *entreprendre* *emprender*; de el primitivo *prendre*, tomar, y otros, que se conocerán bastante.

Esta variedad, pudiendo embarazar al curioso; he juzgado a proposito hazer vna recopilacion exacta de los primitivos mas anomalos de esta conjugación, los quales se hallarán; segun el orden Alfabético, en el capitulo de los verbos anomalos.

Quarta conjugacion regular.

Infinitivo.	<i>Prendre,</i>	tomar.
Participio activo.	<i>prenant,</i>	tomando.
Participio pasivo.	<i>pris,</i>	tomado.

Pre-

Presente primero.	<i>il. preuent,</i>	aquellos to-
		men.
Singular.		
<i>je prendr,</i>	o <i>je prens,</i>	Imperfecto primero.
yo tomo.		
<i>tu prens,</i>	tu tomas.	Singular.
<i>il prend,</i>	aquel toma.	<i>je prenois,</i>
Plural.		o <i>je prennois,</i>
<i>Nous prenons,</i>	nosotros	o <i>vo tomava.</i>
tomamos.		<i>tu prenois,</i>
<i>vous prenés,</i>	vosotros to-	o <i>il prenois,</i>
mais.	man.	Plural.
<i>ils prenent,</i>	aquellos to-	<i>Nous prenions,</i>
man.		tomavamos.
Presente segundo.		<i>vous prenies,</i>
		vosotros
Singular.		tomavades.
<i>j'prene,</i>	o <i>je prenne,</i>	<i>ils prenoient,</i>
yo tome.		aquellos
<i>tu prenes,</i>	tu tomes.	tomavan.
<i>il prene,</i>	aquel tome.	Imperfecto segundo.
Plural.		
<i>Nous prenions,</i>	nosotros	Singular.
tomemos.		<i>je prendrois,</i>
<i>vous prenies,</i>	vosotros	yo toma-
toméis.	toméis.	ria.
		<i>tu prendrois,</i>
		tu toma-
		rias.
		<i>il prendroit,</i>
		aquel to-
		matia.

Plu-

Plural.	Pluralis
<i>Nous prendrions</i> , nosotros tomaríamos.	<i>Nous primes</i> , nosotros tomamos.
<i>vous prendriez</i> , vosotros tomaríades.	<i>vous prires</i> , vosotros tomaríades.
<i>ils prendroient</i> , aquellos tomarían.	<i>ils prirent</i> , aquellos tomarían.
Imperfecto tercero.	Futuro.
Singular.	Singular.
<i>je prisse</i> , yo tomase.	<i>je prendray</i> , yo tomaré.
<i>tu prisses</i> , tu tomases.	<i>tu prendras</i> , tu tomarás.
<i>il prit</i> , aquel tomase.	<i>il prendra</i> , aquel tomará.
Plural.	Plural.
<i>Nous prissons</i> , nosotros tomásemos.	<i>Nous prendrons</i> , nosotros tomaremos.
<i>vous prisseriez</i> , vosotros tomaríades.	<i>vous prendrez</i> , vosotros tomaréis.
<i>ils prirent</i> , aquellos tomarían.	<i>ils prendront</i> , aquellos tomarán.
Preterito.	Imperativo.
Singular.	Singular.
<i>je pris</i> , yo tomé.	<i>prenez</i> , toma tú.
<i>tu pris</i> , tu tomaste.	<i>qu' il prene</i> , tome aquel.
<i>il prit</i> , aquel tomó.	Plu.

Plural.	<i>prenez</i> , tomad vosotros.
<i>prenons</i> , tomemos nosotros.	<i>qu' ils prenent</i> , tomen aquellos.

CAPITULO DEZIMO OCTAVO.

De los verbos anómalo, y de la formación de sus tiempos mas irregulares.

LA primera conjugacion, no tiene mas de un verbo anómalo, como lo advertimos en el principio de el exemplo que dimos della, el qual es el que se sigue.

Infinitivo.	<i>aller</i> ,	<i>ir</i> .
Participio activo.	<i>allant</i> ,	<i>yendo</i> .
Participio pasivo.	<i>allé</i> ,	<i>ido</i> .
Presente primero.	<i>ils vont</i> ,	aquellos van.
Singular.	Presente segundo.	Singular.
<i>je vais</i> , o <i>je vas</i> , yo voy.	<i>j'aille</i> ,	yo vaya.
<i>tu vas</i> ,	<i>tu ailles</i> ,	tu vayas.
<i>il va</i> ,	<i>il aille</i> ,	aquel vaya.
Plural.	Plural.	
<i>Nous allons</i> , nosotros vamos.	<i>Nous allons</i> ,	nosotros vamos.
<i>vous allez</i> , vosotros vais.	<i>Nous allons</i> ,	nosotros vamos.
	E	<i>vous</i>